



BELLE BGA SUBMERSIBLE PUMP

870/20018/2
05/17



Ⓜ	Operators Manual	4
Ⓧ	Manuel De L'Opérateur	10
Ⓨ	Manual del Operador	16
Ⓩ	Manual de Operação	22
ⓐ	Handleiding	28
ⓑ	Bedienungshandbuch	34

- Spare Parts Book
- Pièces Détachées
- Libro Despiece
- Lista de Peças
- Onderdelen Boekje
- Ersatzteilhandbuch

40

EC DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION CE DE CONFORMITE / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE / EG-VERKLARING VAN OVERENSTEMMING / EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING



We, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, hereby certify that if the product described within this certificate is bought from an authorised Belle Group dealer within the EEC, it conforms to the following EEC directives: 2006/42/CE (This directive replaces directive 98/37/EC), Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/CE (as amended by 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC). The Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) 2002/96/CE, the low voltage directive 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Safety of machinery and associated harmonised standards, where applicable. Noise emissions conform to directive 2000/14/EC Annex VI, for machines under article 12 the notified body is **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.

Noise Technical files are held by Ray Neilson at the Belle group Head Office address which is stated above.



Nous soussignés, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, certifions que si le produit décrit dans ce certificat est acheté chez un distributeur autorisé Belle Group au sein de la CEE, il est conforme aux normes CEE ci-après: 2006/42/CE (Cette norme remplace la norme 98/37/CE), Norme compatible pour l'électromagnétisme 2004/108/CE (modifié par 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC). Les déchets électriques, et d'équipement électronique 2002/96/CE, caractéristiques basse tension 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Norme de sécurité des machines et des critères associés et configurés, si applicable. Les émissions de bruit sont conformes à la directive 2000/14/EC Annexe VI pour machines, article 12, l'objet mentionné est **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.

Bruit des fichiers techniques sont détenus par Ray Neilson à l'adresse du groupe Belle Siège qui est indiqué ci-dessus.



La Sociedad, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, por el presente documento certifica que si el producto descrito en este certificado es comprado a un distribuidor autorizado de Belle Group en la CEE, este es conforme a las siguientes directivas: 2006/42/CE de la CEE (Esta directiva sustituye a la Directiva 98/37/CE), Directiva 2004/108/CE sobre Compatibilidad Electromagnética (según enmiendas 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC). Los residuos eléctricos y electrónicos (RAEE) 2002/96/CE, Directiva sobre Bajo Voltaje 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 de Seguridad de Maquinaria y Niveles armonizados estándares asociados donde sean aplicables. Emisión de Ruidos conforme a la Directiva 2000/14/CE Anexo VI para máquinas bajo artículo 12 la mencionada unidad está **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.

Archivos de ruido técnicos están en manos de Ray Neilson en la dirección del grupo Belle Sede de la que se ha dicho.



O signatário, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 0EU, GB**, pelo presente, declara que se o produto descrito neste certificado foi adquirido a um distribuidor autorizado do Belle Group em qualquer país da UE, está em conformidade com o estabelecido nas seguintes diretivas comunitárias: 2006/42/CE (Esta directiva substitui a Directiva 98/37/CE), Directiva de Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE (conforme corrigido pelas 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC). O Eléctrico de Desperdício e Equipamento Electrónico (DEEE) 2002/96/CE, a directiva de baixa voltagem 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Segurança da maquinaria e às normas harmonizadas afins se aplicáveis. As emissões de ruído respetiva e estão dentro das diretivas para máquinas 2000/14/CE Anexo VI, artigo 12, sendo o organismo notificado **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.

Archivos de ruido técnicos são detidos por Ray Neilson no endereço Escritório Belle grupo Cabeça que é dito acima.



Ondergetekende, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, verklaren hierbij dat als het product zoals beschreven in dit certificaat is gekocht van een erkende Belle Group dealer binnen de EEG, het voldoet aan de volgende EEG richtlijnen: 2006/42/CE (Deze richtlijn vervangt Richtlijn 98/37/EC), Electromagnetische Compatibiliteit Richtlijn 2004/108/CE (geamendeerd door 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC). De afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) 2002/96/CE, de Laagspannings Richtlijn 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Veiligheid van Machines, en hieraan gekoppelde geharmoniseerde Standaarden, waar deze van toepassing is. Rumoer emissies passen voor richtlijn EC Zijgebouw VI, voor toestel onder stuk 12 naar de notified treep zit **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.

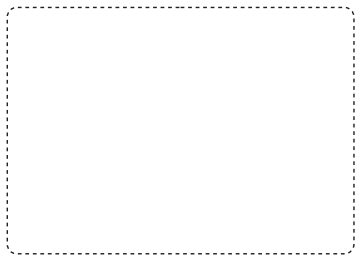
Lawaai Technische dossiers zijn in handen van Ray Neilson op de Belle groep hoofdkantoor adres, dat staat boven.



Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, erklærer hermed, at hvis det i dette certifikat beskrevne produkt er købt hos en autoriseret Belle Group forhandler i EU, er det i overensstemmelse med følgende EØF-direktiver: 2006/42/CE (Dette direktiv erstatter direktiv 98/37/EF), 2004/108/EØF (som ændret ved 89/336/EEC, 92/31/EØF & 93/68 EØF), Affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) 2002/96/CE, og tilknyttede, harmoniserede standarder, hvor relevant. Støjniveauet er i overensstemmelse med direktiv 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003, bilag VI gældende for maskiner under paragraf 12. Det bemyndigede organ er **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Storbritanien**.

Støj Tekniske filer er i besiddelse af Ray Neilson på Belle-gruppen hovedkontoret adresse, som er nævnt ovenfor.

PRODUCT TYPE	TYPE DE PRODUIT.....	TIPO DE PRODUCTO
MODEL.....	MODELE.....	MODELO
SERIAL No.....	N° DE SERIE	N° DE SERIE
DATE OF MANUFACTURE.....	DATE DE FABRICATION	FECHA DE FABRICACIÓN.....
SOUND POWER LEVEL MEASURED /	NIVEAU DE PUISSANCE SONORE MESURÉE /	NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO /
.....(GUARANTEED)(GARANTIE)(GARANTIZADO)
WEIGHT.....	POIDS	PESO
TIPO DE PRODUCTO.....	PRODUCTTYPE.....	PRODUKTTYPE.....
MODELO.....	MODEL.....	MODEL.....
NO. DE SÉRIE.....	SERIENUMMER	SERIENR.....
DATA DE FABRIC.....	FABRICAGEDATUM	FREMSTILLINGSDATO
NIVEL DE POTÊNCIA DE SOM MEDIDO /	GELUTEN GELUIDSSTERKTE/NIVEAU /	LYDFFEKTIVNIVEAU MÅLT /
.....(GARANTIDO)(GEGARANDEERD)(GARANTERET)
PESO.....	GEWICHT	VÆGT.....



Signed by:
Signature: 
Medido por:
Assinado por:
Getekend door:
Underskrevet af:
Ray Neilson

Managing Director - On behalf of BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Le Directeur Général - Pour le compte de la SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Director Gerente - En nombre de BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Director-Geral - Em nome de BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Algemeen Directeur - Namens BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Administrerende direktør - På vegne af BELLE GROUP (SHEEN) UK.

Place of Declaration - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Date of Declaration - 5M = 2004, 7M = 2009
Lieu de déclaration - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Date de déclaration - 5M = 2004, 7M = 2009
Declaración hecha en - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Fecha de la declaración - 5M = 2004, 7M = 2009
Lugar de Declaração - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Data da Declaração - 5M = 2004, 7M = 2009
Plaats van de Verklaring - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Datum van de verklaring - 5M = 2004, 7M = 2009
Sted i erklæring - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK	Dato for erklæringen - 5M = 2004, 7M = 2009

EGKONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ / EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / EC SAMSVARSERKLÆRING / EY-YHDENMUKAISUUSILMOITUS / DEKLARACJA ZGODNOSCI Z PRZEPISAMI UE

(D) Wir, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, bestätigen hiermit, dass, wenn das Produkt innerhalb dieser Bescheinigung ist von einem gekauft zugelassen Belle Group-Händler innerhalb der EWG, so entspricht sie den folgenden EG-Richtlinien: 2006/42/CE (Diese Richtlinie ersetzt die Richtlinie 98/37/EG), elektromagnetische Kompatibilität Richtlinie 2004/108/EG (geändert durch 89/336/EWG, 92/31/EWG und 93/68 EWG), Die Elektro-und Elektronik-Altgeräte (WEEE) 2002/96/CE, der Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Sicherheit von Maschinen und der damit verbundenen harmonisierten Normen, sofern zutreffend. Geräuschemissionen entsprechen der Richtlinie 2000/14/EG Anhang VI, für Maschinen gemäß Artikel 12 der benannten Stelle ist **AV Technology Limited, AVTECH House, Birkhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.
Lärm Technische Dateien werden von Ray Neilson im Belle Group Head Office Adresse, die oben angegeben statt.

(I) Il **Gruppo Belle Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, certifica che, se il prodotto descritto nel presente certificato viene acquistato da un rivenditore autorizzato Belle gruppo all'interno della CEE, e conforme alle seguenti direttive CEE: 2006/42/CE (presente direttiva sostituisce la direttiva 98/37/CE), elettromagnetica compatibilità con la direttiva 2004/108/CE (modificata dalla 89/336/CEE, 92/31/CEE e 93/68 CEE). L'Elettrico di Spreco e l'Apparecchiatura Elettronica (WEEE) 2002/96/CE, la direttiva bassa tensione 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Sicurezza del macchinario e le relative norme armonizzate, se del caso. Emissioni sonore conformi alla direttiva 2000/14/CE, allegato VI, per le macchine a norma dell'articolo 12, l'organismo notificato **AV Technology Limited, AVTECH house, Birkhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.
File rumore tecnici sono tenuti da Ray Neilson all'indirizzo dell'Ufficio gruppo Belle Sede che è riportata sopra.

(S) Undertecknade. **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Storbritannien** intygar härmed att om den produkt som beskrivs i detta intyg är köpt från en auktoriserad Belle-återförsäljare inom EEG, överensstämmer med följande EEG-direktiv: 2006/42/CE (Detta direktiv ersätter direktiv 98/37/EG). Elektromagnetisk kompatibilität 2004/108/CE (ändrad genom direktiv 89/336/EEG, 92/31/EEG och 93/68 EEC). Avfallat Elektrisk och Elektronisk Utstyr (WEEE) 2002/96/CE, lågsämningsdirektiv 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Maskinsäkerhet och tillhörande harmoniserade standarder, i förekommande fall. Buller följa direktiv 2000/14/EG bilaga VI till maskiner enligt artikel 12 anmälda organet är **AV Technology Limited, AVTECH House, Birkhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Storbritannien**.
Buller Tekniska filer innehas av Ray Neilson på Belle Group Huvudkontor adress som anges ovan.

(NO) Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, herved bekrefter at hvis produktet er beskrevet i dette sertifikatet er kjøpt fra en autoriseret Belle Group forhandler innenfor EØS, følger det med til følgende EEC direktiver: 2006/42/CE (Dette direktivet erstatter direktiv 98/37/EF), Det elektromagnetisk kompatibilitets-direktiv 2004/108/CE (endret ved 89/336/EEC, 92/31/EEC og 93/68 EEC), Avfallat Elektrisk og Elektronisk Utstyr (WEEE) 2002/96/CE, Lavspenningsdirektiv 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Sikkerhet av maskiner og tilhørende harmoniserte standarder, der dette er aktuelt. Lydeffekt samsvar med direktiv 2000/14/EG vedlegg VI, for maskiner i henhold til artikkel 12 i meldte organ er **AV Technology Limited, AVTECH House, Birkhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.
Støy Tekniske filene holdes av Ray Neilson på Belle gruppen hovedkontor adresse som er angitt ovenfor.

(SF) Me, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, todistaa, että jos tuote on kuvattu tämän todistuksen ostetaan valtuutetun Belle jälleenneittäjä ETY: n sisällä, se täyttää seuraavat EY-direktiivien: 2006/42/EY (tällä direktiivillä korvataan direktiivi 98/37/EE), sähkömagneettinen yhteensopivuutta direktiiviä 2004/108/CE (muutettuna 89/336/ETY, 92/31/ETY ja 93/68 ETY). Tuuhaa Sähkö ja Sähköinen Varustus (WEEE) 2002/96/CE, the matalajännitedirektiivistä 2006/95/CE, SFS-EN ISO 12100-1:2003 Koneityövälineet ja niiden liittyvien yhdenmukaistettujen standardien tarvitusta. Melupäästöjä täyttävät direktiivin 2000/14/EY liitteessä VI, konoidein 12 artiklan mukaisesti ilmoitetun laitoksen on **AV Technology Limited, AVTECH House, Birkhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.
Noise Tekniset tiedostot hallussa Ray Neilson at Belle pääkonttori osoite, joka on edellä.

(PL) My, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, niniejszym poświadczamy, iż produkt opisany w tym świadectwie został zakupiony od autoryzowanego Belle Group w UE i jest zgodny z następującymi dyrektywami UE: 2006/42/EY (Niniejsza dyrektywa zastępuje dyrektywę 98/37/EC), Dyrektywa zgodności elektromagnetycznej 2004/108/CE (z poprawkami wniesionymi przez 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC). Utylizacja sprzętu elektrycznego i elektronicznego 2002/96/CE, dyrektywa w sprawie niskich napięć 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Bezpieczeństwo maszyn i związane normy harmonizacyjne, tam gdzie to ma zastosowanie. Poziom halasu jest zgodny z Dyrektywą 2000/14/EC Załącznik VI, organizacja zawiadamiana (odnośnie zgodności) to **AV Technology Limited, AVTECH house, Birkhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Wielka Brytania**.
Halas techniczne pliki są przechowywane przez Ray Neilsonem na grupy głowy Belle adres Biura zamieszczonego powyżej.

PRODUKTYYP.....	TIPO PRODOTTO	PRODUKTYYP.....
MODELL	MODELLO	MODELL
SERIENNR	SERIE N°	SERIE NR
HERSTELLUNGSDATU	DATA DI FABBRICAZIONE.....	TILLVERKNINGSDATUM.....
SCHALLLEISTUNGSPEGEL GEMESSEN /(GARANTERT)	LIVELLO POTENZA SONORA MISURATA /(GARANTITA)	LJUDSTYRKA UPPMATT /(GARANERAD)
GEWICHT.....	PESO	VIKT.....



Unterzeichnet von:

Firmato da:

Undertecknat:

Signatur:

Allekirjoitus:

Podpisal:

Ray Neilson

PRODUKTYYP.....	TUOTETYYPPI	TYP PRODUKTO.....
MODELL	MALLI	MODEL
SERIE NR	VALMISTUSNRO	Nr SERII.....
PRODUKSJONSDATO	VALMISTUSPÄIVÄ	DATAPRODUKCIJ
ÄLYDKRAFTNIVÅ MÅLT /(GARANTERT)	ÄNENVOIMAKKUUDEN TASO MITATTU /(TAATTU)	POZIOM MOCY DŹWIĘKU ZMIERZONY /(GWARANTOWANY)
VEKT.....	MASSA	WAGA.....

Generaldirektor – Im auftrag von BELLE GROUP (SHEEN) UK
Administratore Delegato – Per conto di BELLE GROUP (SHEEN) UK.
V.D. – På vägnar av BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Managing Director – På vegne av SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Toimitusjohtaja - BELLE GROUP (SHEEN) UK: n puolesta.
Dyrektor Zarządzający – w imieniu BELLE GROUP (SHEEN) UK

Erklärungsart - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Luogo de dichiarazione - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Plats av Förklaring - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Sted av Erklæring - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Julistuksen paikka - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Miejsce deklaracji - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Erklärungsdatum - 5M = 2004, 7M = 2009.....
Data de dichiarare - 5M = 2004, 7M = 2009.....
Datum av Förklaring - 5M = 2004, 7M = 2009.....
Dato av Erklæring - 5M = 2004, 7M = 2009.....
Julistuksen päivämäärä - 5M = 2004, 7M = 2009.....
Data deklaracji - 5M = 2004, 7M = 2009.....



How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the 'BGA' Submersible Pumps safely. This manual is intended for dealers and operators of the 'BGA' Submersible Pumps.

Foreword

The '**Machine Description**' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.

The '**Specific Safety Rules**' section explains how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.

The '**Start and Stop Procedure**' helps you with starting and stopping the unit.

The '**Service & Maintenance**' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.

The '**Warranty**' Section details the nature of the warranty cover and the claims procedure.

The '**Declaration of Conformity**' section shows the standards that the machine has been built to.

Directives with regard to the notations.

Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:



CAUTION

The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.



WARNING

The life of the operator can be at risk.



WARNING



WARNING

*Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ** and **STUDY** this manual.*

KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, **ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: Altrad Belle (UK): +44 (0) 1298 84606**



Contents

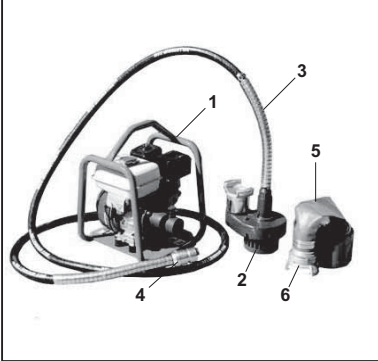
How to use this manual.....	4
Warning	4
Machine Description.....	5
Technical Data.....	5
Specific Safety Rules	5
Pre-Start Checks.....	6
Connection Procedure.....	6
Start & Stop Procedure	6 - 7
Operating Instructions	7
Storage	7
Transportation	7
Service & Maintenance	8
Warranty.....	9
Declaration of Conformity.....	2

Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.

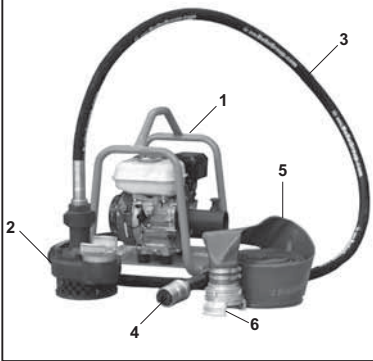
Machine Description



Submersible Pump (5M)



Submersible Pump (7M)



1. Power Unit
2. Submersible Pump
3. Flexible Shaft
4. Flexible Shaft Coupling
5. Layflat Hose
6. Layflat Hose Coupling

Technical Data



Model	Submersible Pump (5M)	Submersible Pump (7M)
Pump Weight (kg)	6	6
Pump & Flexible Shaft Weight (kg)	22	28
Shaft Length (m)	5	7
Maximum Flow Rate (m ³ /h)	25	25
External Outlet (mm)	75	75
Speed Ratings (rpm)	2800	2800

Specific Safety Rules



For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of the Pump, consult your supervisor or Altrad Belle.



CAUTION

Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.

- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorised personnel at a safe distance.
- Make sure you know how to safely switch this machine **OFF** before you switch it **ON** in case you get into difficulty.
- Never leave the Pump running when unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security, if any are damaged or missing **DO NOT USE THE PUMP** until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the Pump when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.
- The jet of water from the outlet hose could contain small stones travelling at great speed. Do not direct the water jet towards other personnel, as this could cause injury.
- The Pump should never be operated without the bottom casing. The unguarded impeller could cause serious injury to the user.
- The Pump could have been used with contaminated water. Clean the Pump before commencing strip down procedures.
- Ensure the Pump is mounted on a support. If used whilst on the bottom of a trench, mud and other residues may be dragged into the Pump.
- Ensure the Strainer is free from intruding objects such as Steel Mesh Wires or metal objects which could jam the Impeller.
- Never Pump solvents, fuel or any explosive, flammable or corrosive liquids.
- Never refuel the Engine during operation.

VIBRATION

Some vibration from the Pump is transmitted through the Flexible Shaft to the operator's hands. Operational exposure time may need limiting.

PPE (PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT).

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders and Steel Toe capped footwear. Wear clothing suitable for the work you are doing.



Pre-start Checks

PRE-USE INSPECTION

The following Pre-use inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, whichever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the Pump must not be used until the fault is rectified.

1. Thoroughly inspect the Pump for signs of damage. Check components are present and secure.
2. Check the flexible shaft for signs of damage.
3. Place the Power Unit on a flat surface to check the level of oil. Top up if necessary.



Connection Procedure

CONNECTION PROCEDURE

Before connecting the Pump to the power unit, You must lay the shaft out to its full length.



CAUTION

DO NOT connect the Pump to the Power Unit whilst the Power Unit is operating. This will cause extensive damage.

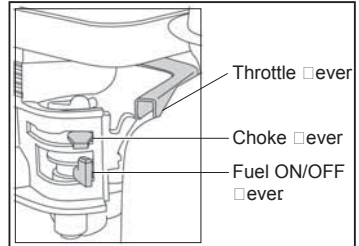
1. To assemble the flexible drive to the Power Unit, raise the plunger knob on the flange and insert the flexible drive end piece connector.
2. On releasing the knob the plunger should locate in the end piece connector.
3. If the plunger fails to locate, rotate the engine crank shaft with the rope start or handle and push the end piece in.



Start and Stop Procedure

Honda GX120 & GX160 Petrol Engine

1. Open the fuel tap by moving the fuel ON / OFF lever fully to the right.
2. If starting the engine from cold, set the choke ON by moving the choke lever fully to the left. If restarting a warm engine, the choke is usually not required, however, if the engine has cooled to a degree, partial choke may be required.
3. Turn the engine ON / OFF switch clockwise to the 'I' position.
4. Set the throttle to the idle position by moving the throttle lever fully to the right. Do not start the engine on full throttle, as the compactor will vibrate as soon as the engine starts.
5. Taking a firm hold of the control handle with one hand, grasp the recoil starter handle with the other. Pull the recoil starter until engine resistance is felt, then let starter return.
6. Taking care not to pull the starter's rope fully out, pull the starter handle briskly.
7. Repeat until the engine fires.
8. Once the engine fires gradually set the choke lever to the OFF position by moving it to the right.
9. If the engine fails to fire after several attempts, follow the trouble-shooting guide on page 8.
10. To stop the engine, set the throttle to idle and turn the engine ON / OFF switch anticlockwise to the 'O' position.
11. Turn the fuel off.

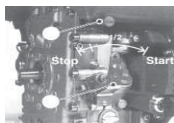


Start and Stop Procedure



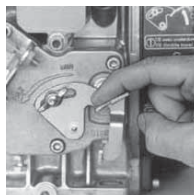
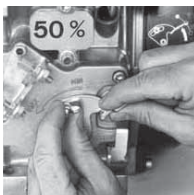
Hatz 1B20 Diesel Engine

1. Turn ON the fuel by moving the fuel ON/OFF lever fully to the right.
2. Set the engine speed control to start.
3. Taking a firm hold of the control handle with one hand, grasp the recoil starter handle with the other. Pull the handle until engine resistance is felt, then let the starter return.
4. Taking care not to pull the starter's rope fully out, pull the starter handle briskly with both hands.
5. Repeat this procedure until the engine fires.
6. If the engine fails to start after several attempts, consult the engine manual supplied with the machine.
7. To stop the engine, set the throttle control to idle, then press and hold the red stop button until the engine stops.



Lombardini 15LD225 Diesel Engine

1. Ensure the throttle control is at 50% of maximum speed (Halfway between MIN and MAX)
2. Take a firm hold of the recoil starter handle and pull the rope softly until it is extended to it's full limit. Let the rope recoil completely. Start the engine by pulling strongly on the rope.
3. Repeat this procedure until the engine fires.
4. If the engine fails to start after several attempts, consult the engine manual supplied with the machine.
5. Leave the engine running at idle speed for 5 minutes.
CAUTION: During first 50 hours of use, do not exceed 70% of maximum rated power.
6. To stop the engine, set the throttle control to the **STOP** position until the engine stops.



Operating Instructions



1. Once the Flexible Shaft has been connected to the Power Unit, start the Engine. Whilst in the idle speed position, slowly lower the Pump into the water and then gradually build up to maximum speed of 2800 rpm.
2. When stopping Pumping, slow the Engine back down to Idle speed whilst the Pump is still in the water. Then slowly bring the Pump out of the Water and switch off the Engine.



CAUTION

DO NOT run the engine on a higher speed than 2800 rpm. The Engine is pre-set at 2800rpm and being run at a higher speed could cause serious damage or personal injury.



CAUTION

DO NOT use the machine to Pump any liquids other than water.
DO NOT use this machine to Pump flammable liquid. Risks of fires or explosions do exist.

Storage



When it is not used for long periods of time, Store the Pump in a clean, dry and protected environment.

Transportation



When transporting, ensure the Pump is safe against damage occurring as a result of slipping, overturning and sudden impact.



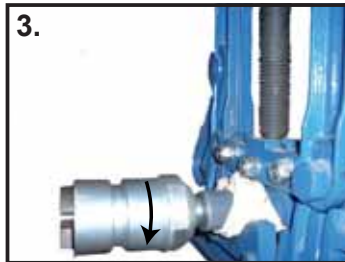
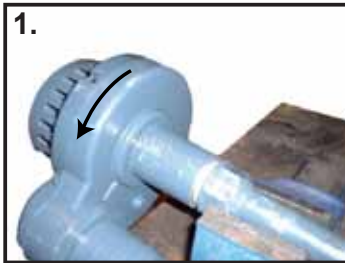
Service & Maintenance

The Altrad Belle 'BGA' Flexible Shaft Pumps are designed to give many years of trouble free operation. It is recommended that an approved Altrad Belle dealer carries out all major maintenance and repairs. Always use genuine Altrad Belle Replacement Parts, the use of spurious parts may void your Warranty.

Servicing

In the event of Inner Drive Shaft Failure the following procedure needs to be followed:-

- 1) Securely clamp the Outer Shaft of the Pump in a vice, as shown in **Figure 1**. Use the 'flats' to secure.
 - 2) Remove the whole Pump Assembly by turning Anti-Clockwise as shown by the red arrow in **Figure 1**. This then allows the Pump Assembly to be drawn away from the Outer Shaft to allow easy access to the Inner Flexible Shaft.
 - 3) Using a good pair of Molegrips or something similar, clamp the Inner Flexible Shaft as shown in **Figure 2**. With a 17mm Spanner hold the Pump Shaft as shown in **Figure 2** and unscrew Anti-Clockwise. The Pump can then be removed from both the Inner and Outer Shaft.
 - 4) If the Inner Shaft has broken in the middle, it may also be necessary to remove the Drive Dog from the opposite end of the whole Shaft Assembly. This will allow the other broken section of the Inner Shaft to be removed. To do this operation the Shaft Assembly needs to be secured as shown in **Figure 3**. Once the Shaft is secured the Drive Dog can be removed.
- Note!!** - The Drive Dog has a left hand thread. See **Figure 3**.
- 5) Refitting the Shafts is the reversal of the removal procedure.



Periodic Maintenance	Daily	50 Hours	200 Hours	400 Hours
After use, clean all the dirt from the Engine, Flexible Shaft and Pump and tighten all Bolts to prevent Oil leakage.	✓			
The Pump and the Flexible Shaft can be disassembled at any moment, but try to do that as part of the Maintenance as much as possible because dirt or debris may get into the Pump and create problems.	✓			
Remove and clean the Air Filter.		✓		
Remove and clean the Spark Plug.		✓		
Check the Oil level and top up if necessary. If the engine is brand new, change the Oil after 20 hours.			✓	
Remove the Bolts from the Pump and check the internal areas of the Pump. Check the Seals and Propeller for signs of wear and replace if necessary.			✓	
Grease Pump and Flexible Shaft Bearings.				✓

Warranty



Your new Altrad Belle Rammer Tamper is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase.

The Altrad Belle warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Altrad Belle warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Altrad Belle or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Altrad Belle or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

Altrad Belle and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Altrad Belle, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84073,

Email : Warranty@belle-group.co.uk

or Write to:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Warranty Registration:

In the bid for ALTRAD Belle to become greener and more eco friendly, we have now introduced online Warranty registration. To access the registration page of our website, please use the following address:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the registration page.



Ce manuel est rédigé pour vous aider à utiliser et à entretenir la pompe à eau submersible BGA. Il est destiné aux concessionnaires et aux opérateurs de la pompe à eau submersible BGA.

Avant-propos

La section '**Description de l'appareil**' vous permettra de vous familiariser avec l'agencement et les commandes de l'appareil.

La section '**Règles de Sécurité Particulières**' expliquent la manière dont il faut utiliser l'appareil pour assurer votre sécurité et celle des membres du public, en général.

La section '**Procédure de Mise en route / Arrêt**' vous facilite la mise en route et l'arrêt de l'appareil.

La section '**Entretien et révision**' vous donne des conseils sur l'entretien général et les révisions de votre appareil.

La section '**Garantie**' donne des renseignements sur la couverture sous garantie et la méthode à suivre pour les réclamations sous garantie.

La section '**Directives sur les machines**' donne la liste des normes auxquelles l'appareil est conforme.

Renseignements concernant les notations utilisées dans ce manuel.

Dans ce manuel, il faut prêter une attention toute particulière au texte signalé comme suit :



AVERTIR

Ce produit peut présenter des risques. Si les méthodes indiquées ne sont pas rigoureusement respectées, l'appareil ou l'opérateur risque de subir des dommages / blessures.



AVERTISSEMENT

Il peut y avoir un danger mortel pour l'opérateur.

AVERTISSEMENT



AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser ou d'effectuer toute intervention d'entretien dans cette machine, il est IMPERATIF de LIRE et d'ASSIMILER le contenu de ce manuel.

SAVOIR utiliser les commandes de cet appareil et procéder à son entretien en toute sécurité.

(PS : Assurez-vous de savoir arrêter la machine avant de la démarrer au cas où vous auriez des problèmes).

TOUJOURS utiliser les éléments nécessaires à votre protection lors de l'utilisation de la machine.

Pour **TOUTES QUESTIONS** relatives à l'entretien et l'utilisation en toute sécurité de cet appareil, **DEMANDER CONSEIL A VOTRE DIRECTION OU CONTACTER Altrad Belle** :+44(0) 1298 84606

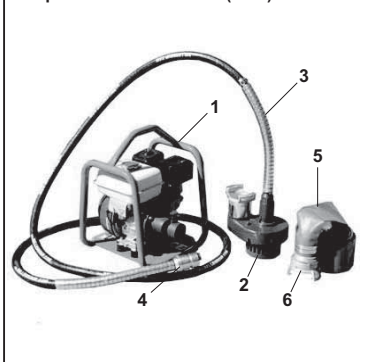
Sommaire

Comment Utiliser Ce Manuel	10
Avertissement.....	10
Description De L'Appareil	11
Caractéristiques Techniques	11
'Règles de Sécurité Particulières	11
Contrôles Préalables Au Démarrage.....	12
Procédure de Raccordement	12
Procédures de mise en route / arrêt	12 - 13
Fonctionnement.....	13
Entreposage	13
Transport	13
Entretien Et Révision.....	14
Garantie.....	15
Directives sur les Machines	2

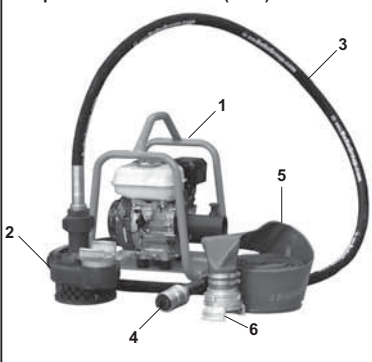
Description de l'appareil

F

Pompe à eau Submersible (5Mtr)



Pompe à eau Submersible (7Mtr)



1. Unité d'Entraînement
2. Pompe à eau Submersible
3. Arbre Flexible
4. Couplage de l'Arbre Flexible
5. Tuyau de Refoulement
6. Couplage du Tuyau de Refoulement

Caractéristiques Techniques

F

Modèle	Submersible Pump (5M)	Submersible Pump (7M)
Poids de la Pompe (kg)	6	6
Poids de la Pompe et du Flexible (kg)	22	28
Longueur du câble (m)	5	7
Débit (m ³ /h)	25	25
Diamètre de sortie (mm)	75	75
Tours moteur (rpm)	2800	2800

Règles de Sécurité Particulières

F

Pour votre protection personnelle et pour la sécurité des personnes qui se trouvent à proximité, prière de lire et de bien assimiler les consignes de sécurité suivante. Il incombe à l'opérateur de s'assurer qu'il a bien assimilé la manière d'utiliser cet équipement en toute sécurité. En cas de doute sur l'utilisation correcte en toute sécurité de la 'BGA', prière de consulter votre responsable ou Altrad Belle.



AVERTIR

Un entretien mal fait ou une utilisation incorrecte risque d'être dangereux(se). Lisez et assimilez les consignes de sécurité et les conseils d'utilisation avant d'effectuer des opérations d'entretien, de service ou des réparations.

- Balisez la zone de travail et éloignez les membres du public et tout le personnel non autorisé à une distance sûre.
- Vérifiez que vous savez comment couper cet appareil avant de le mettre en marche, en cas de difficultés.
- Le laissez pas la pompe en marche sans surveillance.
- Ne jamais enlever ou altérer les joints d'étanchéité ou les couvercles, ils sont là pour votre protection. Toujours vérifier l'état et la sécurité des couvercles; si un couvercle est endommagé ou manquant, **NE PAS UTILISER LA POMPE** tant que le couvercle n'a pas été remplacé ou réparé.
- Ne pas utiliser la Pompe en cas de maladie, de fatigue ou sous l'influence de l'alcool ou de drogues.
- Le flux d'eau provenant du tuyau de refoulement peut contenir des cailloux circulant à grande vitesse. Ne jamais diriger le jet d'eau en direction d'autres personnes, car il pourrait occasionner des blessures..
- La pompe ne doit jamais être utilisée si la protection de la turbine est manquante. La turbine non protégée peut occasionner de graves blessures à l'utilisateur.
- La pompe a pu être utilisée avec de l'eau contaminée. Nettoyer la pompe avant de commencer la procédure de démontage.
- Assurez vous que la pompe soit montée sur un support. Si elle est utilisée au bas d'une tranchée, la boue ou autres résidus pourraient être aspirés par la crépine..
- Assurez-vous le tamis est exempt de la présence d'objets tels que treillis de fils ou objets métalliques qui pourraient bloquer la roue.
- Ne jamais pomper de solvants, de combustibles et de liquides explosifs, inflammables ou corrosifs.
- Ne jamais remplir le réservoir d'essence pendant que la pompe est en opération.

EPI (Equipements de Protection Individuels).

Lors de l'utilisation de cette machine, il est impératif de porter les EPI appropriés (ex. lunettes de protection, gants de protection, casque antibruit et chaussures à embout d'acier).

F

Contrôles Préalables Au Démarrage

INSPECTION PRÉLIMINAIRE

L'inspection préliminaire décrite ci-dessous doit être effectuée avant le début de chaque cycle de travail ou toutes les quatre heures d'utilisation, quel que soit le premier. Consulter la section Entretien pour des instructions détaillées. En cas d'anomalie, la machine ne doit pas être utilisée tant que l'anomalie n'a pas été rectifiée.

1. Inspecter soigneusement la Pompe à la recherche d'éventuels dommages. Vérifier que les composants sont présents et bien fixés.
2. Inspecter l'arbre flexible à la recherche d'éventuels dommages.
3. Placez l'unité moteur sur une surface plate afin de vérifier le niveau d'huile. Rajoutez de l'huile si nécessaire.

F

Procédure de Raccordement

PROCEDURE DE RACCORDEMENT

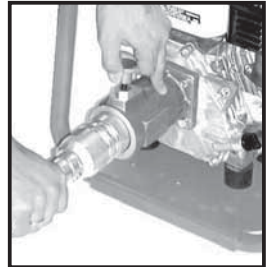
Avant de raccorder le pervibrateur au groupe d'alimentation, il faut étendre le pervibrateur sur toute sa longueur.



AVERTIR

Ne branchez pas le câble sur l'unité moteur quand celle-ci est en marche. Les dégâts en seraient conséquents.

1. Pour fixer le flexible d'entraînement au groupe d'alimentation, soulever la poignée du plongeur situé sur la bride et introduire le connecteur d'extrémité du flexible d'entraînement.
2. Lorsque l'on relâche la poignée, le piston plongeur doit se positionner dans le connecteur d'extrémité.
3. Si le piston plongeur ne se positionne pas correctement, faire tourner le vilebrequin du moteur avec le câble de démarrage ou la poignée et enfoncer l'extrémité.

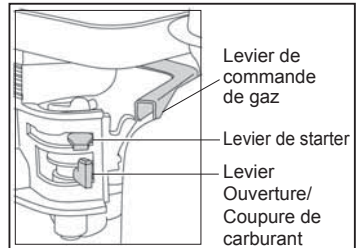


F

Procédure de mise en route et d'arrêt

Moteur D'essence Honda GX120 & GX160

1. Pour ouvrir le robinet d'essence, déplacez le levier Ouverture / Coupure de carburant à fond vers la droite.
2. Si le moteur démarre à froid, mettez le starter en amenant le levier de starter à fond vers la gauche. Si le moteur redémarre à chaud, il n'est généralement pas nécessaire d'introduire le starter, mais si le moteur s'est refroidi dans une certaine mesure, il peut s'avérer nécessaire de mettre partiellement le starter.
3. Tournez le bouton **MARCHE / ARRET** du moteur dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'amener à la position «I».
4. Pour mettre le papillon à la position de ralenti, déplacez le levier de papillon à fond vers la droite. Ne faites pas démarrer le moteur à pleins gaz sinon la plaque de compactage risque de vibrer dès que le moteur démarre.
5. Prenez fermement la manette de commande d'une main et saisissez la manette du démarreur à rappel de l'autre. Tirez le démarreur à rappel jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance du moteur, puis laissez le démarreur revenir en place.
6. En faisant attention à ne pas tirer complètement le cordon du démarreur, tirez vivement la manette du démarreur.
7. Recommencez cette manœuvre à plusieurs reprises jusqu'à ce que le moteur tourne.
8. Dès que le moteur tourne, mettez progressivement le levier de starter à la position COUPEE en le déplaçant vers la droite.
9. Si, au bout de plusieurs tentatives, le moteur ne tourne toujours pas, reportez-vous au guide de dépiage des anomalies.
10. Pour couper le moteur, mettez le papillon à la position de ralenti et tournez le bouton **MARCHE / ARRET** du moteur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la position «0».
11. Coupez l'arrivée du carburant.

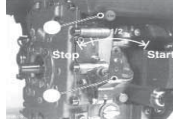


Procédure de mise en route et d'arrêt

F

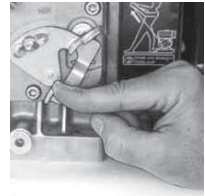
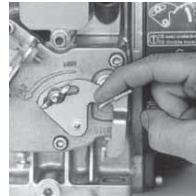
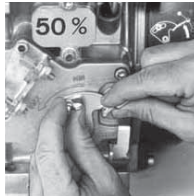
Moteur Diesel Hatz 1B20

1. Pour ouvrir l'alimentation en carburant, mettez le levier Ouverture / Coupure de carburant à fond vers la droite.
2. Réglez le régulateur de vitesse du moteur pour démarrer.
3. Prenez fermement la manette de commande d'une main et saisissez la manette du démarreur à rappel de l'autre. Tirez le démarreur à rappel jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance du moteur, puis laissez le démarreur revenir en place.
4. En faisant attention à ne pas tirer complètement le cordon du démarreur, tirez vivement la manette du démarreur.
5. Recommencez cette manœuvre à plusieurs reprises jusqu'à ce que le moteur tourne.
6. Si, au bout de plusieurs tentatives, le moteur ne tourne toujours pas, reportez-vous au manuel du moteur livré avec la plaque de compactage.
7. Pour couper le moteur, mettez le papillon à la position de ralenti, puis appuyez et maintenez le bouton d'arrêt rouge jusqu'à l'arrêt du moteur.



Moteur Diesel Lombardini 15LD225

1. Assurez-vous que la commande des gaz soit à 50% de la vitesse maximum (à mi-chemin entre MIN et MAX)
2. Prenez fermement la poignée du lanceur à rappel et tirez doucement la corde jusqu'à son extension complète. Laissez la corde se réenrouler complètement. Démarrez le moteur en tirant fortement sur la corde.
3. Répétez cette procédure jusqu'à ce que le moteur démarre.
4. Si le moteur ne démarre pas après plusieurs essais, consultez le manuel du moteur fourni avec la machine.
5. Laissez le moteur tourner au ralenti pour 5 minutes.
ATTENTION: Lors des premières 50 heures d'utilisation, ne dépassez pas 70% de la puissance nominale.
6. Pour arrêter le moteur, mettez le levier de commande des gaz sur la position STOP jusqu'à ce que le moteur s'arrête.



Fonctionnement

F

1. Une fois l'arbre flexible a été relié à la puissance, le moteur de démarrer. Alors que dans la position de ralenti, la pompe lentement dans l'eau, puis progressivement jusqu'à la vitesse maximale est de 2800 tr / min.
2. Lors de l'arrêt de pompage, la lenteur de l'arrière du moteur au ralenti alors que la vitesse de la pompe est toujours dans l'eau. Puis, lentement, mettre la pompe hors de l'eau et éteindre le moteur.



AVERTIR

N'utilisez pas le moteur à une vitesse supérieure de 2800 tours par minute. Ce moteur est réglé pour 2800 tours par minute, et augmenter la vitesse peut provoquer des dégâts ou une blessure.



AVERTIR

N'utilisez pas la machine pour pomper d'autre liquide que l'eau. N'utilisez pas la machine pour pomper un liquide inflammable. Les risques de feux ou d'explosions existent.

Entreposage

F

Toujours entreposer l'ensemble dans un endroit à l'abri des intempéries.

Transport

F

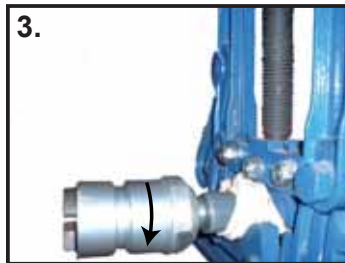
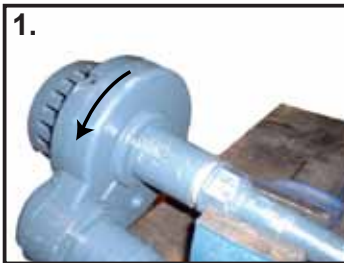
S'assurer que la marchandise ne va pas subir des chocs ou un mauvais traitement.

La gamme 'BGA Pompe à eau Submersible' tube pervibrateur a arbre flexible Altrad Belle est conçue pour donner de nombreuses années de services sans problèmes. Il est recommandé de s'adresser à un concessionnaire agréé Altrad Belle pour effectuer toutes les opérations d'entretien importantes et toutes les réparations éventuelles. Il faut toujours utiliser des pièces d'origine Altrad Belle. L'utilisation de pièces de marque autre que la marque Altrad Belle risque d'annuler votre garantie.

Services

En cas de rupture du câble de transmission, suivez la procédure suivante:

- 1) Bloquer la gaine de protection de la pompe dans un étau, en utilisant les méplats, voir **figure 1**.
- 2) Enlevez le corps de pompe complet en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre comme le montre la flèche sur la **figure 1**. Ceci permet de séparer le corps de pompe de la gaine de protection afin d'accéder facilement au câble de transmission flexible.
- 3) Utilisez une pince de serrage ou un objet similaire pour bloquer le câble de transmission flexible comme le montre la **figure 2**. Avec une clé de 17 mm dévissez l'extrémité du câble dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (**figure 2**). La pompe peut alors être séparée à la fois du câble et de la gaine.
- 4) Si le câble de transmission est cassé au milieu, il peut également être nécessaire d'enlever le couplage à l'opposé de la gaine. Ceci permettra d'enlever l'autre partie cassée du câble de transmission.
Pour effectuer cette opération, la gaine doit être bloquée comme montré **figure 3**. Une fois la gaine bloquée, la tête de couplage peut être dévissée.
Attention - Le couplage a un pas de vis inversé. Voir **figure 3**.
- 5) Le remontage du câble et de la gaine se fait selon la procédure inverse de celle du démontage.



Maintenance Périodique	Journalière	50 H	200 H	400 H
Après usage, nettoyez la saleté du moteur, du câble et de la crépine, serrez les boulons pour éviter toute fuite d'huile.	✓			
La crépine et le câble peuvent être désassemblés à tout moment, mais essayez de réaliser cette maintenance autant que possible car la saleté et les débris peuvent rentrer dans la crépine et causer des problèmes.	✓			
Enlevez le filtre à air et nettoyez-le.		✓		
Enlevez la bougie et nettoyez-la.		✓		
Vérifiez le niveau d'huile et rajoutez-en si nécessaire. Si le moteur est neuf, faites une vidange après 20 heures.			✓	
Otez les boulons de la crépine et vérifiez les pièces internes, telles que les joints et la turbine qui peuvent souffrir d'usure et remplacez-les si nécessaire.			✓	
Graissez la crépine et les roulements du câble.				✓

La 'BGA Pompe à eau Submersible' de Altrad Belle est garantie à l'acquéreur d'origine un an (12 mois) à partir de la date originale de l'achat. La garantie Altrad Belle s'applique à tous défauts de matériaux ou à un vice de conception ou de fabrication.

La garantie Altrad Belle ne couvre pas ce qui suit :

1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Altrad Belle ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour retourner l'appareil à Altrad Belle, ou ses agents agréés, et le renvoyer, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sous garantie.
4. Les coûts des matériaux et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les composants en raison d'une usure raisonnable.

Altrad Belle et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts consécutifs ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

Réclamations sous garantie.

Il faut tout d'abord adresser toutes réclamations sous garantie à Altrad Belle par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.

Pour les revendications sous garantie :

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Service d'enregistrement de garantie

Dans notre démarche pour devenir plus vert et plus respectueux de l'environnement, Altrad Belle a introduit un service d'enregistrement de garantie en ligne. Pour accéder à la page d'inscription sur notre site internet, veuillez utiliser l'adresse suivante:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Sinon vous pouvez également scanner à l'aide de votre smartphone le code QR adjacent pour accéder à la page d'inscription.



El objeto de este manual es ayudarle a operar y a reparar la 'BGA Bomba de Agua Sumergible' con la mayor seguridad posible. Este manual está destinado para el uso de comerciantes y operadores de 'BGA Bomba de Agua Sumergible'.

Prólogo

La sección '**Descripción de la máquina**' le permitirá familiarizarse con la disposición y los comandos de la máquina.

La sección de '**Reglas De Seguridad Específicas**' explican como debe usarse la máquina para asegurar tanto la seguridad del operador como la del público en general.

El '**Procedimiento de Arranque y Parada**' le enseña como arrancar y parar la máquina.

La sección de '**Servicio Y Mantenimiento**' le proporcionará ayuda en el mantenimiento general y en los trabajos de revisión de la máquina.

La sección de '**Garantía**' da detalles del tipo de garantía y le indica el procedimiento para presentar reclamaciones.

La sección de '**Declaración de la Fusión**' indica las normas que cumple la máquina.

Directivas relativas a las notas.

El texto de este manual al que se debe prestar atención especial está indicado de la siguiente manera:



ATENCIÓN

El producto puede representar un riesgo. El incumplimiento de los procedimientos indicados podrá dañar la máquina o lesionar al operador.



AVISO

La vida del operador corre riesgo.



AVISO

*Antes de operar o de realizar ningún trabajo de mantenimiento en esta máquina **SE DEBE LEER y ESTUDIAR** este manual.*

APRENDA a emplear con seguridad los comandos de esta unidad y lo que se debe hacer para lograr un mantenimiento seguro.

(NOTA: Aprenda bien a desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de que surjan dificultades.)

Lleve o use **SIEMPRE** los equipos de protección personal necesarios.

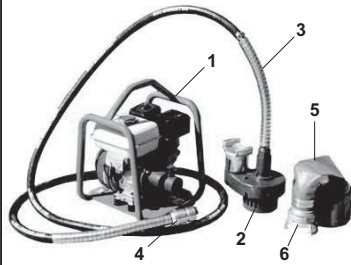
En caso de **DUDAS** sobre el uso o mantenimiento seguros de la máquina, **CONSULTE CON SU SUPERVISOR O LLAME AL** Altrad Belle (+44 (0)1298 84606)

Uso De Este Manual	16
Aviso	16
Descripción De La Máquina	17
Datos Técnicos.....	17
Reglas De Seguridad Especifica.....	18
Chequeos Antes Del Arranque.....	18
Procedimiento de Conexión	24
Procedimiento De Arranque Y Parada	23 - 24
Operación	7
Almacenamiento	20
Transporte	20
Servicio Y Mantenimiento.....	20 - 21
Garantía.....	21
Declaración de la Fusión.....	2

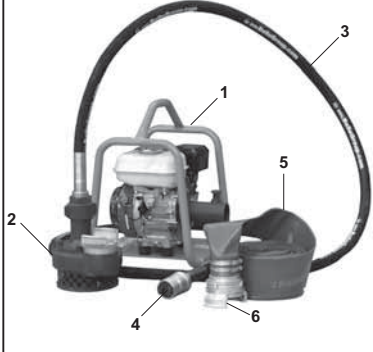
Descripción De La Máquina

E

Bomba de Agua Sumergible (5M)



Bomba de Agua Sumergible (7M)



1. Unidad de Fuerza
2. Bomba de Agua Sumergible
3. Varilla Flexible
4. Acoplamiento de Varilla Flexible
5. Manguera Plana expandible
6. Acoplamiento de Manguera Plana expandible

Datos Técnicos

E

Model	Submersible Pump (5M)	Submersible Pump (7M)
Peso Bomba (kg)	6	6
Peso Bomba y Eje Flexible (kg)	22	28
Longitud eje (m)	5	7
Caudal (m ³ /h)	25	25
Salida Externa (mm)	75	75
Régimen de Velocidad (rpm)	2800	2800

Reglas De Seguridad Especifica

E

Para su propia protección y la de aquellos que le rodean, lea y aprenda bien la siguiente información relativa a los aspectos de seguridad. El operador es responsable de asegurar que sabe operar bien, y con toda seguridad, este equipo. Si tiene dudas sobre el uso correcto y la seguridad de la 'BGA', consulte con su supervisor o llame a Altrad Belle.



ATENCIÓN

El mantenimiento o uso incorrectos pueden dar lugar a peligro. Lea y aprenda bien esta sección antes de realizar ningún trabajo de mantenimiento, revisión o reparación.

- Acordone el área de trabajo y mantenga a distancia apropiada tanto al público como al personal no autorizado.
- Aprenda bien a desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de ocurrir algún problema.
- Nunca deje la bomba en funcionamiento sin atención.
- Jamás retire o modifique los retenes o tapas colocados, ya que están ahí para protegerle. Compruebe siempre el estado y sujeción de las tapas. Si hay alguna dañada o quitada, **NO MANEJE EL VIBRADOR** hasta que haya sido colocada o reparada.
- No maneje el vibrador si está enfermo, muy cansado o bajo la influencia del alcohol o drogas.
- The jet of water from the outlet hose could contain small stones travelling at great speed. Do not direct the water jet towards other personnel, as this could cause injury.
- La bomba no debería trabajar nunca sin la guarda inferior. El impulsor sin protección podría causar serio daño al operario.
- La bomba podría haber trabajado en agua contaminada. Limpie la bomba antes de iniciar su desmontaje.
- Comprobar que la bomba se monta sobre un soporte. Si se sitúa sobre el fondo de una zanja, barro ú otros residuos pueden ser dragados por ésta.
- Comprobar que el colador está libre de objetos tales como cables ú objetos de metal que podrían obturar el impulsor.
- La bomba nunca disuelve gasolina ó líquidos explosivos, inflamables ó corrosivos.
- Nunca recargar de gasolina mientras trabaje.

Equipos de protección personal (PPE)

Se deben llevar equipos adecuados de protección personal, por ejemplo, gafas de seguridad, guantes, protectores del oído, caretas antipolvo y calzado con punteras de acero.

E

Cheques Antes Del Arranque

Cheques antes del arranque

Antes del comienzo de cada sesión de trabajo o después de cada cuatro horas de manejo, lo que antes ocurra, debe efectuarse la siguiente inspección preliminar. Sírvase consultar la sección de servicio para instrucciones detalladas. Si se descubre algún defecto, no debe utilizarse el vibrador hasta que dicho defecto haya sido subsanado.

1. Examine minuciosamente el vibrador para ver si hay señales de daños. Compruebe que los componentes están colocados y bien sujetos.
2. Compruebe la varilla flexible para ver si hay señales de daños.
3. Posicionar la unidad de fuerza sobre una superficie plana para comprobar el nivel de aceite. Necesario nivel máximo.

E

Procedimiento de Conexión

PROCEDIMIENTO DE CONEXIÓN

Antes de conectar el vibrador a la unidad motriz debe dejarse totalmente extendido en el suelo.



ATENCIÓN *NO conectar la Bomba a la Unidad de fuerza si ésta está en funcionamiento. Podría causar alto daño.*

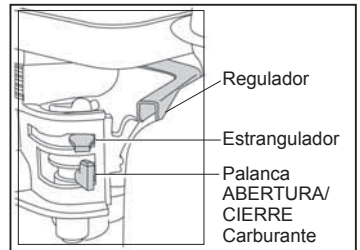
1. Para acoplar la varilla flexible a la unidad motriz, alce el pomo del contacto de presión en la brida e inserte el conector extremo de la varilla flexible.
2. Al soltar el pomo, el contacto de presión encajará en el conector extremo.
3. Si no encaja el contacto de presión, gire el cigüeñal con la manilla o cordón de arranque y empuje el conector extremo para meterlo.

**E**

Procedimiento de arranque y parada

Honda GX120 & GX160 Motor à Gasolina

1. Abra el tapón del carburante poniendo totalmente a la derecha la palanca de ABERTURA/CIERRE de carburante.
2. Cuando se arranca el motor en frío, abrir la regulación poniendo la palanca de regulación totalmente a la izquierda. Cuando se arranca de nuevo un motor ya caliente, por lo general, no se requiere la regulación, pero si el motor ya se ha enfriado hasta cierto punto, quizá sea necesaria un poco de regulación.
3. Gire el conmutador ENCENDIDO/APAGADO del motor hacia la derecha, hasta llegar a la posición '1'.
4. Ponga el acelerador en la posición de ralentí moviendo totalmente a la derecha la palanca de control del acelerador. No arranque el motor a plena aceleración, pues la apisonadora vibrará tan pronto como arranque el motor.
5. Agarre bien con una mano el manillar de control, y, con la otra, la palanca del arranque. Tire de la palanca de arranque hasta sentir la resistencia del motor, luego suéltela.
6. Tire de la palanca de arranque con fuerza pero sin que se salga completamente la correa de arranque.
7. Repítalo hasta que se encienda el motor.
8. Una vez encendido el motor, ponga gradualmente la palanca de regulación en la posición de CIERRE, moviéndola hacia la derecha.
9. Si el motor no arranca después de varios intentos, siga las instrucciones de resolución de problemas de la página 38.
10. Para parar el motor, ponga el acelerador en ralentí y gire el conmutador de ENCENDIDO/APAGADO del motor hacia la izquierda, hasta llegar a la posición '0'.
11. Cierre el paso del carburante.

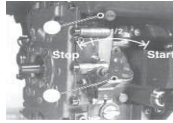


Procedimiento de arranque y parada

E

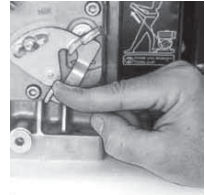
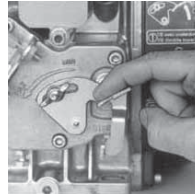
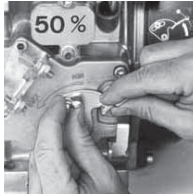
Hatz 1B20 Motor à Gasóleo

1. Abra el paso del carburante poniendo totalmente a la derecha la palanca de ABERTURA/CIERRE de carburante.
2. Ponga el control de velocidad del motor en arranque.
3. Agarre bien con una mano el mango de control, y, con la otra, la palanca de arranque. Tire de la palanca de arranque hasta sentir la resistencia del motor, luego suéltela.
4. Tire de la palanca de arranque con fuerza y con ambas manos, pero sin que se salga completamente la correa del arrancador.
5. Repita este procedimiento hasta que se encienda el motor.
6. Si el motor no enciende después de varios intentos, vea el manual correspondiente que viene con la aplanadora.
7. Para parar el motor, ponga el control de acelerador en ralentí, luego apriete el botón rojo y no lo suelte hasta que se pare el motor.



Motor Diesel Lombardini 15LD225

1. Comprobar que el regulador está al 50% del máximo de velocidad (A mitad de camino entre MIN y MAX)
2. Sujetar con firmeza la manecilla de retroceso del arranque y tirar de la cuerda con suavidad hasta que esté extendida a su límite máximo. Permitir a la cuerda que retroceda completamente. Arrancar la máquina tirando con fuerza de la cuerda.
3. Repetir este procedimiento hasta que el motor arranque.
4. Si el motor no arranca después de varios intentos, consultar el manual de motor que se suministra junto con el equipo.
5. Dejar el motor funcionando a ralentí durante 5 minutos. **PRECAUCION:** Durante las primeras 50 horas de uso, no exceder de 70% del máximo de intensidad de potencia.
6. Para detener el motor, llevar el regulador a la posición **STOP** hasta que el motor pare.



Operación

E

1. Una vez que el Eje Flexible haya sido conectado a la Unidad de Fuerza, Arranque el motor. A velocidad ralentí, introduzca lentamente la bomba en el agua y gradualmente aumente su velocidad al máximo de 2800 rpm.
2. Para detener la bomba, baje la velocidad a ralentí mientras está aún sumergida. Saque en tonces la bomba del agua y apague el motor.



ATENCIÓN *NO revolucione el motor a velocidad superior a 2800 rpm. El motor ha sido pre configurado 2800 rpm y revolucionarlo a velocidad superior podría ser causa de serio daño ó lesión personal.*



ATENCIÓN *NO bombée ningún líquido que no sea agua. NO utilice la máquina para bombear líquido inflamable. Existe riesgo de fuego ó explosión*

Almacenamiento

E

Almacenar siempre la aguja en zonas limpias, secas y protegidas, cuando no sea usada por tiempo prolongado.

Transporte

E

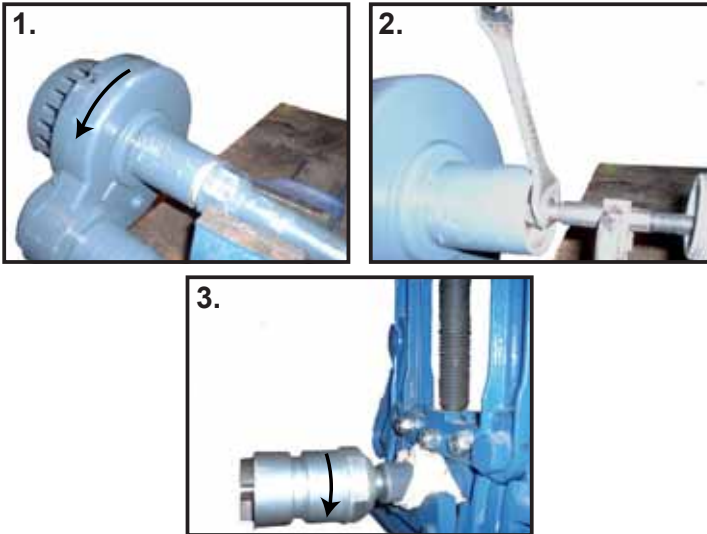
En vehículos de transporte se deberá asegurar la aguja contra deslizamientos, vuelcos y golpes.

Las máquinas de la 'BGA Bomba de Agua Sumergible' de Altrad Belle están concebidas para proporcionar muchos años de funcionamiento sin ningún problema. Se recomienda que todo el mantenimiento de importancia y las reparaciones sean encargados a un agente de Altrad Belle. Se deben utilizar siempre piezas de recambio Altrad Belle genuinas, el empleo de piezas espurias podrá dar lugar a la anulación de la garantía.

Servicio

En caso de Avería del Eje Conductor interno deben seguirse los procedimientos que a continuación se detallan:

- 1) Fijar el Eje Externo a un torno Ver **Figura 1**. Utilizar las zonas planas para óptimo apriete.
- 2) Retirar el Ensamblaje de la Bomba girando en sentido opuesto a las agujas del reloj como muestra la flecha roja en la **Figura 1**. Con ello permite que el Ensamblaje de la Bomba sea retirado completamente del Eje Externo. De este modo se facilita el acceso al Eje Flexible Conductor Interno.
- 3) Utilizar un par de buenas mordazas ó similar. Fijar el Eje Flexible Conductor Interno como muestra la **Figura 2**. Con una llave fija de 17mm sujetar el Eje de la Bomba. Ver **figura 2** y aflojar en sentido opuesto a la agujas del reloj. La bomba puede ser entonces retirada del Eje Interno y del Eje Externo.
- 4) Si el Eje Interno hubiera roto hacia la mitad, sería necesario además quitar el acoplamiento(DRIVE DOG) del extremo opuesto del ensamblaje del Eje. Permitirá quitar el lado de la sección rota del Eje.
Para realizar esta operación el Ensamblaje del Eje necesita ser asegurado con se ve en la **Figura 3**. Una vez el eje esté bien fijado el acoplamiento (DRIVE DOG) podrá retirado.
Nota!! – El acoplamiento (DRIVE DOG) rosca hacia el lado izquierdo. Ver **Figura 3**.
- 5) Reinstalar los ejes a la inversa de los procedimientos de desmontaje realizados.



Mantenimiento Periódico	Diario	50 Horas	200 Horas	400 Horas
Después de usar limpiar toda la suciedad del Motor, Eje Flexible y Bomba y apretar sus tuercas y tornillo para prevenir posible pérdida de aceite.	✓			
La Bomba y el Eje Flexible pueden ser desmontados en cualquier momento, pero realizar esto es parte de su mantenimiento así que se hará tanto como sea posible ya que la suciedad ó restos podrían entrar en la Bomba y causar problemas.	✓			
Quitar y limpiar el filtro del aire		✓		
Quitar y limpiar la bujía de encendido		✓		
Comprobar el nivel de aceite y rellenar si fuera preciso. Si el motor es nuevo, vaciar de impurezas después de 20 horas.			✓	
Quitar las tuercas de la Bomba y comprobar las zonas internas de ésta. Comprobar también las juntas y el impulsor ante signos de desgaste y reemplazar si fuera preciso.			✓	
Engrasar la Bomba y Rodamientos del Eje Flexible.				✓

La nueva 'BGA Bomba de Agua Sumergible' lleva una garantía de un año (12 meses), para el comprador original, a partir de la fecha original de compra. La garantía de Altrad Belle le ampara contra defectos de diseño, materiales y mano de obra.

La garantía de Altrad Belle no cubre lo siguiente:

1. Daños causados por el abuso, mal uso, caída u otros daños similares causados por o como resultado del incumplimiento de las instrucciones de ensamblaje, operación o mantenimiento por parte del usuario.
2. Las alteraciones, adiciones o reparaciones efectuadas por personas ajenas a Altrad Belle o a sus agentes reconocidos.
3. Los costos de transporte o embarque a y de Altrad Belle o sus agentes reconocidos, para la reparación o evaluación de una máquina al amparo de una reclamación contra la garantía.
4. Los costos de materiales y mano de obra relacionados con la renovación, reparación o recambio de componentes por desgaste normal.

Altrad Belle y/o sus agentes reconocidos, directores, empleados o aseguradores no se responsabilizan de ningún daño consecencial u otros, pérdidas o gastos relacionados con o debidos a la inhabilidad de usar la máquina.

Reclamaciones contra la garantía

Todas las reclamaciones presentadas al amparo de la garantía deben dirigirse primero a Altrad Belle ya sea por teléfono, fax, correo electrónico o por escrito.

Para las reclamaciones contra la garantía :

Tel: +44 (0)1298 84606,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : Warranty@belle-group.co.uk

Escriban a:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
Inglaterra

Registro de Garantía :

Con el fin de ser cada vez más ecológico, Altrad Belle permite registrar ahora las garantías via Internet. Para acceder a la página adecuada de nuestro sitio Web, deberá de utilizar la siguiente dirección:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Asimismo, podrá escanear el código de respuesta rápida adjunto (Quick Response Code) con su móvil lo que le permitirá acceder directamente a la página de registro.



Este manual foi elaborado para o ajudar a operar e assistir em segurança a agulha vibratória 'BGA Bomba de Água Submersível'. Destina-se a todos os revendedores e operadores da agulha vibratória 'BGA Bomba de Água Submersível'.

Conteúdo

O capítulo '*Descrição da Máquina*' ajuda-o a familiarizar-se com os controlos e a configuração da máquina.

Os capítulos de '*Segurança Específica*' explicam como utilizar a máquina de modo seguro para Si e para o público em geral.

O "*Procedimento de Arranque e Paragem*" ajuda-o a arrancar e parar a máquina.

A secção de '*Assistência e Manutenção*' informa-o da manutenção e assistência geral da sua máquina.

O capítulo '*Garantia*' descreve a natureza da cobertura da garantia e procedimentos de reclamação.

A secção '*Declaração de Conformidade*' certifica os padrões a que está sujeito o fabrico do equipamento.

Directivas respeitantes a notas

Os textos, neste manual, aos quais se deve prestar especial atenção, são apresentados da seguinte forma:



CUIDADO

O produto pode constituir um risco. A máquina ou o seu operador poderão sofrer danos ou ferimentos se os procedimentos não forem escrupulosamente respeitados.



AVISO

A vida do operador pode correr perigo.



AVISO

*Antes de operar a máquina ou realizar qualquer operação de manutenção, **DEVERÁ LER e ESTUDAR** este manual.*

CONHEÇA a utilizar os controlos da unidade com segurança e como deverá proceder para a manutenção de forma segura.

(Observação: Certifique-se de que sabe desligar a máquina antes de a ligar, para o caso de se encontrar em dificuldades.)

Envergue ou utilize **SEMPRE** o equipamento de segurança adequado para a sua protecção pessoal.

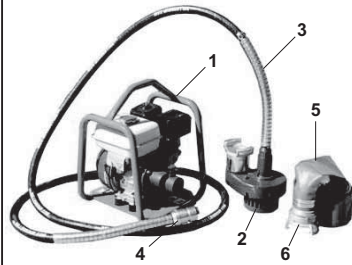
Caso **TENHA QUAISQUER DÚVIDAS** sobre a utilização ou manutenção segura desta unidade, PERGUNTE AO SEU SUPERVISOR OU ENTRE EM CONTACTO COM A Altrad Belle: **+44 (0)1298 84606**

Utilização deste Manual	22
Aviso	22
Descrição da Máquina	23
Dados Técnicos	23
Regras de Segurança Específica	24
Verificações Preliminares	24
Procedimentos de Montagem	6
Procedimentos de arranque e paragem	31 - 32
Operação	7
Armazenagem	26
Transporte	26
Serviço e Manutenção	26 - 27
Garantia	27
Certificado de Conformidade CE	2

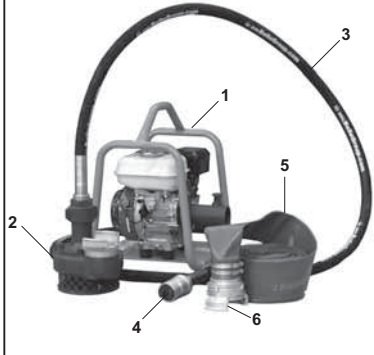
Descrição da Máquina

P

Bomba de Água Submersível (5M)



Bomba de Água Submersível (7M)



1. Unidade Motora
2. Bomba de Água Submersível
3. Veio Flexível
4. Acoplamento de Veio Flexível
5. Mangueira plana
6. Acoplamento de Mangueira plana

Dados Técnicos

P

Modelo	Submersible Pump (5M)	Submersible Pump (7M)
Peso da Bomba (kg)	6	6
Peso da Bomba e do Veio Flexível (kg)	22	28
Comprimento do Veio (m)	5	7
Débito (m ³ /h)	25	25
Saída Externa (mm)	75	75
Rotações (rpm)	2800	2800

Regras de Segurança Específica

P

Para sua segurança e dos que o rodeiam, deve ler e assegurar-se que compreendeu na totalidade a informação de segurança que se descreve neste capítulo. É da responsabilidade do operador assegurar-se que percebeu na íntegra o modo de operar este equipamento em segurança. Se tiver dúvidas de como operar correctamente a BGA Bomba de Água Submersível, consultar o Distribuidor da Altrad Belle.



CUIDADO

Ler e Compreender este capítulo antes de efectuar quaisquer trabalhos de manutenção, assistência ou reparação. Uma manutenção ou utilização incorrecta da máquina pode ser muito perigosa.

- Delimitar a área de trabalho e manter o pessoal não autorizado e o público em geral a uma distância de segurança.
- Antes de **LIGAR** a máquina, certifique-se de que sabe como a **DESLIGAR**, para o caso de ter quaisquer dificuldades.
- Nunca deixar a Bomba a trabalhar sem vigilância..
- Não retirar ou modificar qualquer das protecções que estão montadas. Estas são para sua segurança. Verificar sempre o estado e a fixação das mesmas. Se estiverem danificadas ou em falta, **NÃO USAR A AGULHA VIBRATÓRIA** até a protecção ter sido reparada ou reposta.
- Não operar a **AGULHA VIBRATÓRIA** se estiver doente, se se sentir cansado ou se estiver debaixo da influência de álcool ou drogas.
- O jacto de água projectado pela mangueira de saída contém pequenas pedras que se deslocam a grande velocidade. Ter em atenção não apontar o jacto na direcção de pessoas, pois isso poder-lhes-á provocar lesões graves.
- A Bomba não pode nunca ser operada sem a cobertura inferior. A turbina sem estar resguardada pode causar danos graves ao utilizador.
- A Bomba pode ter sido utilizada com água contaminada. Limpá-la, antes de iniciar quaisquer procedimentos de desmontagem.
- Assegurar-se que a Bomba está montada num suporte. Se for usada directamente no fundo de uma vala, podem ser aspirados para dentro da bomba, lama e outros resíduos.
- Certificar-se que o Filtro não tem impurezas, tais como, cablagem de aço ou objectos metálicos que possam encravar a turbina.
- Nunca bombear solventes, combustível ou quaisquer líquidos explosivos, inflamáveis ou corrosivos.
- Nunca atestar o motor durante a operação.

Equipamento de Protecção Pessoal (PPE)

Deve-se usar equipamento de protecção pessoal adequado quando se utiliza esta máquina, por ex. Óculos de Segurança, Luvas, Protectores dos Ouidos, Máscara de Poeriras e Botas com Biqueira de Aço.

P

Verificações Preliminares

INSPECÇÕES PRELIMINARES

Só se deve ligar a máquina depois realizadas as verificações que abaixo se descrevem, antes do início de cada sessão de trabalho e a cada quatro horas de utilização. Consultar o capítulo de Assistência para informação detalhada. Se se descobrir alguma avaria, a agulha vibratória não deve ser usada até essa avaria estar reparada.

1. Inspeccionar cuidadosamente na agulha vibratória se existem sinais de danos. Verificar se não falta nenhum componente e respectivas fixações.
2. Verificar que não existem sinais de danos no veio flexível.
3. Colocar a Unidade Motora numa superfície plana para verificar o nível de óleo. Atestar, se necessário.

P

Procedimentos de montagem

PROCEDIMENTOS PARA AS LIGAÇÕES

Antes de ligar o vibrador à unidade motora deve-se estendê-lo a todo o comprimento no solo.



CUIDADO NÃO ligar a Bomba à Unidade Motora se esta estiver a trabalhar pois danificá-la-á.

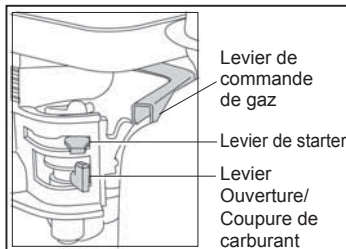
1. Para acoplar o veio flexível à unidade motora, levantar o botão de contacto por pressão no acoplamento e inserir a extremidade de ligação do veio flexível.
2. Ao soltar o botão, o contacto de pressão encaixará na extremidade de conexão.
3. Se o botão não encaixar, rodar o motor usando o cabo de arranque e empurrar para dentro a extremidade de conexão do veio flexível.

**P**

Procedimentos de arranque e paragem

Motores a Gasolina Honda GX120 & GX160

1. Abra a torneira de combustível, deslocando a alavanca de combustível ON/OFF (ligado/desligado) totalmente para a direita.
2. Se estiver a arrancar com o motor frio, LIGUE o controlo da mistura, deslocando a alavanca de controlo da mistura totalmente para a esquerda. Se estiver a rearrancar com o motor quente, normalmente não é necessário o controlo da mistura; no entanto, caso o motor tenha arrefecido consideravelmente, poderá ser necessário um controlo da mistura parcial.
3. Rode o interruptor ON/OFF (ligado/desligado) do motor no sentido horário para a posição 'I'.
4. Coloque o estrangulador na posição de funcionamento ao ralenti, deslocando a alavanca do estrangulador totalmente para a direita. Não arranque o motor com o estrangulador totalmente aberto, uma vez que o compactador começará a vibrar assim que o motor arrancar.
5. Segurando firmemente o punho de controlo com uma mão, agarre o punho da ignição de recuo com a outra. Puxe a ignição de recuo até sentir resistência do motor, depois deixe a ignição regressar à posição inicial.
6. Tendo o cuidado de não puxar totalmente o cabo da ignição, puxe vigorosamente o punho da ignição.
7. Repita até o motor arrancar.
8. Assim que o motor arrancar, mova gradualmente a alavanca de comando da mistura para a posição OFF (desligado), deslocando-a para a direita.
9. Se, ao cabo de várias tentativas, o motor não arrancar, siga o guia de resolução de problemas na página 48.
10. Para parar o motor, coloque o estrangulador em funcionamento ao ralenti e rode o interruptor ON/OFF (ligado/desligado) do motor no sentido anti-horário para a posição '0'.
11. Desligue o combustível.

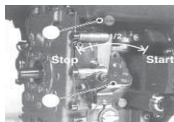


Procedimentos de arranque e paragem

P

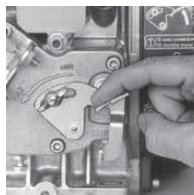
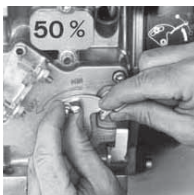
Motor a Gasóleo Hatz 1B20

1. Abrir o combustível "On" movendo a alavanca do mesmo "On/Off" completamente para a direita.
2. Colocar o controlo de velocidade do motor na posição de arranque.
3. Segurar firmemente a pega de controlo com uma mão e com a outra agarrar a pega do cabo de arranque. Puxar o cabo de arranque até sentir resistência do motor e em seguida deixá-lo retrair-se.
4. Puxar o cabo de arranque rapidamente mas tendo em conta não o puxar completamente.
5. Repetir até o motor arrancar.
6. Se o motor falhar o arranque depois de várias tentativas, consultar o manual do motor fornecido juntamente com a placa compactadora.
7. Para parar o motor, colocar o controlo de aceleração em neutro e posteriormente premir e manter nessa posição o botão de paragem encarnado até o motor desligar.



Motor a Gasóleo Lombardini 15LD225

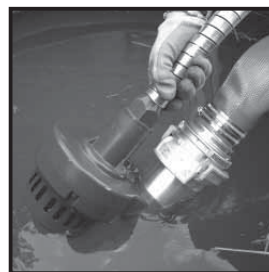
1. Assegurar-se que o acelerador está a 50% da aceleração máxima (a meia distância entre o MIN e o MAX).
2. Segurar firmemente a pega do cabo de arranque, puxar suavemente o cabo distendendo-o até ao limite máximo e depois deixar o cabo recolher completamente. Seguidamente, puxar vigorosamente o cabo para arrancar o motor.
3. Repetir o processo até o motor disparar.
4. Se o motor não arrancar depois de várias tentativas, consultar o manual de operação do motor fornecido com a máquina.
5. Deixar o motor trabalhar em vazio durante 5 minutos. **CUIDADO:** Durante as primeiras 50 horas de utilização, não exceder 70% da potência nominal máxima.
6. Para parar o motor, colocar o acelerador na posição de paragem **STOP** até o motor desligar.



Operação

P

1. Depois de ter conectado o Veio Flexível à Unidade Motora, pô-la a trabalhar. Na posição de trabalho em vazio, baixar suavemente a Bomba na água e então ir aumentando gradualmente até à velocidade de rotação máxima de 2800 rpm.
2. Quando terminar a operação de bombagem, diminuir gradualmente a rotação do motor até este ficar a trabalhar em vazio, enquanto a Bomba está ainda dentro de água. Depois lentamente içar a Bomba da água e desligar o Motor.



CUIDADO

O motor **NÃO** pode trabalhar a rotações superiores a 2800 rpm. O Motor, de fábrica, vem regulado para trabalhar até as 2800 rpm e uma rotação mais alta pode causar danos graves no equipamento ou lesões nas pessoas.



CUIDADO

NÃO usar a máquina para Bombear outros líquidos que não água.

NÃO usar este equipamento para Bombear líquidos inflamáveis. Existe o risco de explosão e/ou de incêndio.

Armazenagem

P

Quando a máquina não for usada por períodos longos, deve ser guardada em local seco e limpo onde não fique exposta a temperaturas agressivas.

Transporte

P

Em veículos de transporte dever-se-á assegurar que a agulha vibratória está bem fixa de modo evitar-se danos por deslizamento ou solavancos.

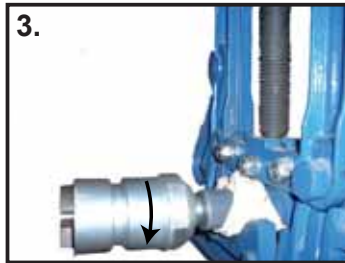
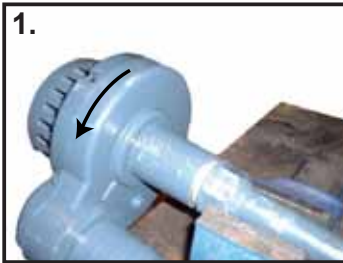
As BGA Bomba de Água Submersível da Altrad Belle estão concebidas para proporcionar muitos anos de funcionamento sem problemas. Recomenda-se que quaisquer reparações ou manutenções importantes sejam efectuadas pelo distribuidor autorizado da Altrad Belle. Devem-se sempre utilizar peças sobresselentes genuínas Altrad Belle. A utilização de peças não originais poderá anular a garantia.

Reparação

Caso haja Avaria do Veio de Comando Interior, deve ser seguido o seguinte procedimento:-

- 1) Fixe firmemente o Veio Exterior da Bomba num torno Figura 1. Utilize as superfícies planas para a fixação.
- 2) Retire o Conjunto da Bomba rodando-o no sentido anti-horário conforme ilustrado pela seta vermelha na Figura 1. Este passo permite que o Conjunto da Bomba seja extraído do Veio Exterior para permitir fácil acesso ao Veio Flexível Interior.
- 3) Utilizando um bom alicate de pressão ou algo semelhante, fixe o Veio Flexível Interior conforme ilustrado na Figura 2. Com uma chave de porcas de 17 mm segure o Veio da Bomba conforme ilustrado na Figura 2 e desaperte no sentido anti-horário. A bomba pode então ser removida de ambos os Veios Interior e Exterior.
- 4) Se o Veio Interior estiver partido no meio, poderá também ser necessário retirar o Dente de Comando da extremidade oposta do Conjunto de Eixo. Este passo permite retirar a outra secção partida do Veio Interior. Para executar esta operação, o Conjunto de Veio precisa de ser fixado conforme ilustrado na Figura 3. Assim que o Veio esteja fixo, o Dente de Comando pode ser retirado.

Nota! - O Dente de Comando tem uma rosca de passo esquerdo. Consulte a Figura 3.
- 5) A montagem dos Veios é inversa ao procedimento de desmontagem.



Periodicidade da Manutenção	Diariamente	50 Horas	200 Horas	400 Horas
Depois de operar, limpar toda a sujidade do Motor, Veio Flexível e Bomba. Apertar todos os Parafusos para evitar fugas de Óleo.	✓			
A Bomba e o Veio Flexível podem ser desmontados a qualquer altura mas dever-se-á fazê-lo só na Manutenção, tanto quanto possível, pois sujidade e resíduos podem entrar para dentro da Bomba e causar problemas.	✓			
Retirar e limpar o Filtro de Ar.		✓		
Retirar e limpar a Vela de Ignição.		✓		
Verificar o nível de Óleo e atestar, se necessário. Se o motor for novo, mudarr o óleo depois das 20 horas iniciais de operação. Nos motores Hatz e Lombardini a diesel mudar também o Filtro de Óleo			✓	
Remover os parafusos da Bomba e verificar as áreas internas da mesma. Verificar também se os Vedantes e o Propulsor não apresentam sinais de desgaste e, se necessários, substituir.			✓	
Lubrificar a Bomba e os Rolamentos do Veio Flexível				✓

A sua nova BGA Bomba de Água Submersível é garantida ao comprador final pelo período de um ano (12 meses) a contar da data da compra. A garantia da Altrad Belle cobre todos os defeitos de concepção, materiais e mão-de-obra.

Os seguintes pontos não são cobertos pela garantia da Grupo Belle:

1. Danos causados por abuso, uso indevido, quedas ou outros danos semelhantes causados por ou como resultado de incumprimento das instruções de montagem, operação ou manutenção do utilizador.
2. Alterações, adições ou reparações realizadas por pessoal exterior à "Altrad Belle" ou aos seus agentes autorizados.
3. Custos de transporte ou expedição de e para a "Altrad Belle" ou seus agentes autorizados para reparação ou avaliação por conta de uma reclamação com base na garantia relativa a qualquer máquina.
4. Custos de material e/ou mão-de-obra para renovar, reparar ou substituir componentes devido a desgaste e usura normais.

A "Altrad Belle" e/ou os seus agentes autorizados, directores, empregados ou seguradores não serão considerados responsáveis por danos, perdas ou despesas, consequentes ou outros, relativos ou devido a incapacidade de usar a máquina para qualquer finalidade.

Reclamações de Garantia.

Todas as reclamações de garantia deverão ser primeiramente dirigidas ao Altrad Belle, por telefone, fax, E-mail ou por escrito.

Reclamações de Garantia.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84073,

Email : Warranty@belle-group.co.uk

Para reclamações de garantia:

Altrad Belle Departamento de Garantias,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
Inglaterra

Registo de Garantia:

Seguindo o compromisso que assumiu para ser mais ecológica e respeitadora do ambiente, a ALTRAD Belle acaba de lançar o registo online da Garantia. Para aceder à página de registo do website, utilize o seguinte endereço:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Em alternativa, também pode digitalizar o Código QR (código de resposta rápida) com o seu smartphone para aceder à página de registo.



Deze handleiding is geschreven om u te helpen de 'BGA' pompompen veilig te gebruiken en onderhouden. Deze handleiding is bedoeld voor verkopers en gebruikers van de 'BGA' pompompen.

Voorwoord

Aan de hand van de informatie in de paragraaf '**Machinebeschrijving**' raakt u vertrouwd met het ontwerp en de regels van de machine.

In de paragrafen '**Specifieke Veiligheidsregels**' vindt u de gebruiksvorschriften voor de machine met het oog op uw eigen veiligheid en die van anderen.

Onder '**Starten en stoppen**' leest u hoe u de machine in- en uitschakelt.

In de paragraaf '**Onderhoud**' wordt het algemene onderhoud van de machine beschreven.

In de paragraaf '**Garantie**' wordt de aard van de garantie beschreven, alsmede de procedure voor het indienen van claims.

Onder '**CE-keurmerk**' worden de normen beschreven waaraan deze machine voldoet.

Richtlijnen met betrekking tot de tekstweergave.

Passages in deze handleiding die om extra aandacht vragen, worden als volgt weergegeven:



VOORZICHTIG

Volg de gebruiksvorschriften nauwlettend op ter voorkoming van onveilige situaties, persoonlijk letsel en schade aan de machine.



WAARSCHUWING

Niet-naleving van de gebruiksvorschriften kan tot gevaarlijke situaties leiden.

WAARSCHUWING



WAARSCHUWING

*Voordat u met deze machine gaat werken of er enig onderhoud aan gaat uitvoeren, moet u eerst deze handleiding **AANDACHTIG DOORLEZEN**.*

Zorg dat u vertrouwd bent met de machineregelaars en lees hoe u de machine veilig kunt onderhouden.

(N.B.: zorg, in verband met noodsituaties, dat u weet hoe u de machine moet uitzetten alvorens deze in te schakelen.)

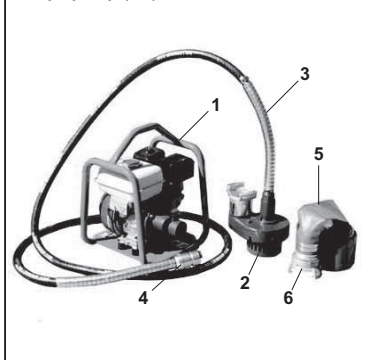
Draag altijd geschikte veiligheidskleding.

Mocht u vragen hebben over de gebruiksvorschriften voor deze machine, neem dan contact op met uw opzichter of met Altrad Belle. (+44 (0)1298 84606).

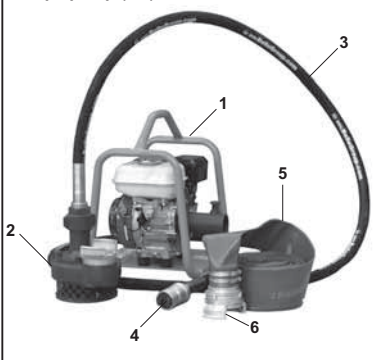
Inhoud

Gebruik van deze handleiding	28
Waarschuwing	28
Machinebeschrijving	29
Technische gegevens	29
Specifieke Veiligheidsregels	29
Veiligheidscontroles vóór het opstarten	30
Aansluitprocedure	30
Starten en stoppen	30 - 31
Operating Instructions	31
Opslagruimte	31
Vervoer	31
Onderhoud	32
Garantie	33
EG-Machinerichtlijn	2

Dompelpomp (5M)



Dompelpomp (7M)



1. Motoreenheid
2. Dompelpomp
3. Flexibele As
4. Koppeling van Flexibele As
5. Platte Slang
6. Koppeling voor platte slang

Technische Gegevens

Model	Dompelpomp (5M)	Dompelpomp (7M)
Gewicht van de pomp (kg)	6	6
Gewicht van pomp en flexibele as (kg)	22	28
Lengte flexibele as (m)	5	7
Maximale stroomsnelheid (m ³ /h)	25	25
Externe afvoerbuiss (mm)	75	75
Toerental (rpm)	2800	2800

Specifieke Veiligheidsregels

Lees voor uw eigen veiligheid en die van anderen de volgende informatie aandachtig door. De operator moet ervoor zorgen dat hij volledig vertrouwd is met de gebruiksvorschriften voor deze machine. Wanneer u twijfelt over het veilig en juist gebruiken van de pomp, informeer dan bij uw chef of bij de Altrad Belle.



VOORZICHTIG

Verkeerd gebruik of onderhoud kan gevaarlijk zijn. Zorg dat u vertrouwd bent met de inhoud van deze paragraaf voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.

- Zet de werkplek af en houd onbevoegden op veilige afstand.
- Zorg, in verband met noodsituaties, dat u weet hoe u de machine veilig kunt uitzetten alvorens deze in te schakelen.
- Laat de pomp nooit draaien zonder toezicht
- Verander of verwijder nooit de beveiligingsvoorzieningen; deze zijn er voor uw bescherming. Controleer altijd de beveiligingsvoorzieningen op hun toestand en veiligheid. Wanneer ze zijn beschadigd of ontbreken, GEBRUIK DE POMP DAN NIET totdat de beveiligingsvoorziening is vervangen of gerepareerd.
- Bedien de pomp niet wanneer u ziek bent, zich moe voelt of wanneer u onder invloed bent van alcohol of drugs.
- De waterstraal van de afvoerslang kan kleine steentjes bevatten die met grote snelheid voortbewegen. Richt de waterstraal niet op ander personeel, omdat dit verwondingen kan veroorzaken.
- De pomp mag nooit gebruikt worden zonder de bodemplaat. De onbeschermd rotor kan ernstig letsel veroorzaken bij de gebruiker.
- De pomp zou gebruikt kunnen zijn met verontreinigd water. Reinig de pomp alvorens de pomp te ontmantelen.
- Verzeker u er van dat de pomp op een steun is gemonteerd. Wanneer de pomp wordt gebruikt terwijl deze zich bevindt op de bodem van een sloot, dan kan er modder en andere troep in de pomp komen.
- Verzeker u er van dat de zeef vrij is van obstructies zoals ijzer, gaas, draden of metalen voorwerpen waardoor de rotor kan vastlopen.
- Pomp nooit oplosmiddelen, brandstoffen of explosieve, brandbare of corrosiverende vloeistoffen.
- Vul nooit brandstof bij terwijl de pomp in werking is.

TRILLING

Enige trillingen van de pomp wordt overgedragen via de flexibele as aan de handen van de bestuurder. Operationele belichtingstijd nodig beperken.

VEILIGHEIDSKLEDING

Draag bij gebruik van de machine geschikte veiligheidskleding (veiligheidsbril, handschoenen, oorbeschermers, en schoenen met stalen neus). Draag kleding die geschikt is voor de werkzaamheden.

INSPECTIE VÓÓR HET OPSTARTEN

Onderstaande inspectie moet worden uitgevoerd voorafgaand aan iedere werkperiode en na iedere vier uur gebruik. Raadpleeg s.v.p. het service deel voor gedetailleerde begeleiding. Wanneer er een gebrek wordt geconstateerd, mag de pomp niet worden gebruikt voordat het gebrek is hersteld.

1. Controleer de pomp zorgvuldig op beschadiging. Controleer of de onderdelen aanwezig en veilig zijn.
2. Controleer de flexibele as op beschadigingen.
3. Plaats de motoreenheid op een vlakke ondergrond om het oliepeil te controleren. Vul aan indien nodig.

Aansluitprocedure

AANSLUITPROCEDURE

Alvorens de pomp aan te sluiten op de motoreenheid, dient u de as in zijn volle lengte uit de leggen.



VOORZICHTIG

*Sluit **NOOIT** de pomp aan op de motoreenheid, wanneer de motoreenheid in werking is. Dit levert **aanmerkelijke schade** op.*

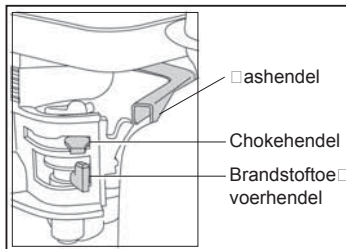
1. Til om de flexibele aandrijving te bevestigen aan de motor de knop op de flens op en steek de flexibele aandrijfstang in de aftakas.
2. Als u de knop terug laat vallen, moet de aandrijfstang geborgd zijn in de aftakas.
3. Als de aandrijfstang niet geborgd raakt, draai dan de as van de motor met het startkoord of met de handel en duw de aandrijfjas naar binnen.



Aan-en Uitzetten

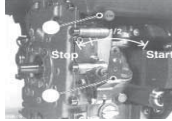
Honda GX120 & GX160 Benzinemotor

1. Zet de brandstoftoevoer open (ON) door de brandstoftoevoerhendel helemaal naar rechts te uwen.
2. Zet bij het starten van een koude motor de choke open (ON) door de chokehendel helemaal naar links te duwen. Bij het opnieuw starten van een warme motor hoeft de choke in de regel niet gebruikt te worden; maar is de motor enigermate afgekoeld, dan kan het nodig zijn de choke gedeeltelijk open te zetten.
3. Zet de schakelaar om de motor **AAN / UIT** te zetten met de wijzers van de klok mee in stand 'I'.
4. Zet de gasklep in de stand voor stationair toerental door de gashendel helemaal naar rechts te bewegen. Start de motor niet op volgas, want de trilplaat gaat meteen trillen zodra de motor aanslaat.
5. Houd de bedieningshendel met één hand goed vast en trek met de andere hand aan de repeteerstarter totdat u weerstand van de motor voelt. Laat de starter vervolgens los.
6. Trek met een flinke ruk aan het koord van de starter, maar let erop dat u het niet volledig uittrekt.
7. Herhaal deze handeling totdat de motor aanslaat.
8. Zet, zodra de motor loopt, de chokehendel geleidelijk aan in de stand **UIT** (OFF) door de hendel naar rechts te duwen.
9. Als de motor na verscheidene pogingen nog niet wil aanslaan, volg dan de aanwijzingen in de storingzoekgids op.
10. Zet de motor uit door eerst de gasklep in de stand voor stationair toerental te zetten en vervolgens de schakelaar om de motor **AAN / UIT** te zetten tegen de wijzers van de klok in in stand 'O' te zetten.
11. Draai de brandstoftoevoer dicht.



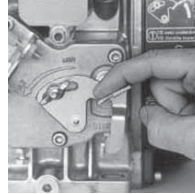
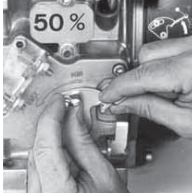
Hatz Dieselmotor van Hatz

1. Zet de brandstoftoevoer open (**ON**) door de brandstoftoevoerhendel volledig naar rechts te duwen.
2. Zet de motortoerentalregelaar in de stand Start.
3. Houd de bedieningshendel met één hand goed vast en trek met de andere hand aan de repeteerstarter. Trek aan de handgreep totdat u weerstand van de motor voelt. Laat de starter vervolgens los.
4. Trek met beide handen flink aan de repeteerstarter, maar let erop dat u het koord niet volledig uittrekt.
5. Herhaal deze handeling totdat de motor aanslaat.
6. Als de motor na verscheidene pogingen nog niet wil aanslaan, volg dan de aanwijzingen in de storingzoekgids op.
7. Zet de motor uit door de gasklepregelaar in de stand voor stationair toerental te zetten en vervolgens de rode stopknop ingedrukt te houden totdat de motor afslaat.



Lombardini 15LD225 Dieselmotor

1. Verzeker u er zich van, dat de gashendel op 50% van de maximale snelheid is (Halverwege tussen MIN en MAX)
 2. Neem de terugloop starterhendel stevig vast en trek het koord zacht tot het tot zijn uiterste grens is gestrekt. Laat het koord geheel teruglopen. Start de motor door sterk aan het koord te trekken.
 3. Herhaal deze handeling tot de motor aanslaat.
 4. Raadpleeg, wanneer de motor na ettelijke pogingen in gebreke blijft om te starten, de met de machine geleverde motorhandleiding.
 5. Laat de motor gedurende 5 minuten met leegloopsnelheid lopen.
- WAARSCHUWING:** Overschrijd, tijdens de eerste 50 uren van gebruik, 70% van het maximale nominale vermogen niet.
6. Stel, om de motor te stoppen, de gashendel in de stopstand tot de motor stopt.



Bedieningsvoorschriften

1. Start, wanneer de flexibele as op de motoreenheid is aangesloten, de motor. Laat, terwijl de motor stationair draait, de pomp langzaam in het water zakken en voer dan het toerental geleidelijk op tot 2800 toeren per minuut.
2. Wanneer u wilt stoppen met pompen, verlaagt u het toerental totdat de motor weer stationair loopt terwijl de pomp nog steeds te water is. Haal dan voorzichtig de pomp uit het water en schakel de machine uit.



VOORZICHTIG

Laat de motor **NIET** sneller draaien dan met 2800 toeren per minuut. De motor is ingesteld op 2800 toeren en een hoger toerental kan ernstige schade veroorzaken of persoonlijk letsel.



VOORZICHTIG

Verpomp met de machine **NOOIT** andere vloeistoffen dan water. Verpomp met deze machine **NOOIT** ontvlambare vloeistoffen. Dit kan brand of explosie tot gevolg hebben.

Opslagruimte

Sla de pomp, wanneer deze voor een langere periode niet wordt gebruikt, op in een schone, droge en beschermde ruimte.

Vervoer

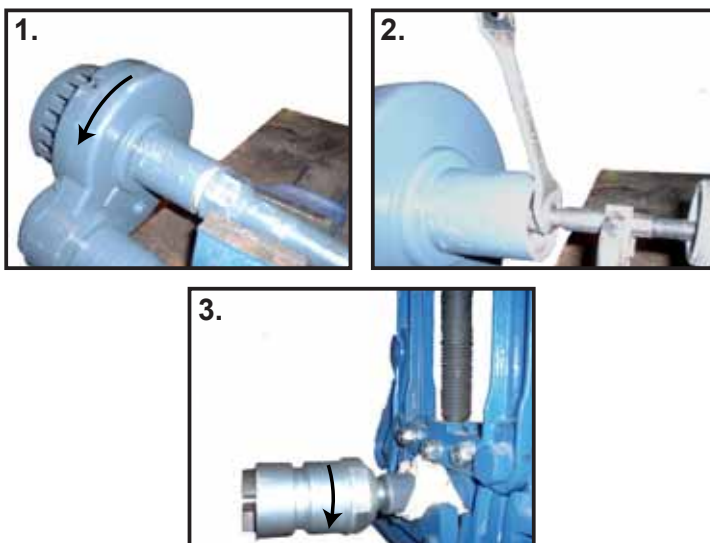
Wanneer u de machine vervoert, let dan op dat de pomp veilig is voor schade door glijden, omvallen of een plotselinge beweging van uw voertuig.

De pompen met flexibele as van de Altrad Belle zijn ontworpen om u vele jaren van probleemloos gebruik te schenken. U wordt geadviseerd alle belangrijke onderhoudswerkzaamheden en reparaties uit te laten voeren door een goedgekeurde Altrad Belle dealer. Gebruik altijd originele Altrad Belle onderdelen, het gebruik van nagemaakte onderdelen kan uw garantie doen vervallen.

Onderhoud

Indien de interne aandrijf-as niet functioneert, dient de volgende procedure te worden gevolgd:-

- 1) Klem de externe as stevig in een bankschroef, zoals is getoond in **figuur 1**. Gebruik de platte kanten om te klemmen.
- 2) Draai de pomp los door deze tegen de klok in te draaien, zoals aangegeven met een rode pijl in **figuur 1**. Hierdoor kan de pomp vervolgens van de externe as genomen worden teneinde toegang te krijgen tot de interne as.
- 3) Klem de interne flexibele as vast met een goede griptang of iets dergelijks zoals getoond in **figuur 2**.
Fixeer de as van de pomp met een steeksleutel 17 zoals getoond in **figuur 2** en draai tegen de klok in. De pomp kan dan worden losgemaakt van zowel de interne als de externe as.
- 4) Wanneer de interne as in het midden is gebroken, kan het nodig zijn om de aandrijfklaau aan de andere kant los te maken van de asconstructie. Hierdoor kan het andere einde van de gebroken interne as worden verwijderd.
Om dit te doen, moet de asconstructie worden geklemd zoals aangegeven in **figuur 3**. Wanneer de as eenmaal is gefixeerd, kan de aandrijfklaau worden verwijderd.
Let op!! – De aandrijfklaau heeft links draad. Zie **figuur 3**.
- 5) De montage procedure van de assen gebeurt in omgekeerde volgorde van de demontage procedure.



Periodiek Onderhoud	Dagelijks	50 Uur	200 Uur	400 Uur
Verwijder na gebruik alle vuil van de motor, de flexibele as en de pomp en draai alle bouten aan om oliekkage te voorkomen.	✓			
De pomp en de flexibele as kunnen op ieder moment worden gedemonteerd, maar probeer dit zoveel mogelijk te doen als onderdeel van het regulier onderhoud omdat vuil en brokstukken in de pomp kunnen geraken en problemen veroorzaken.	✓			
Verwijder en reinig het luchtfilter.		✓		
Verwijder en reinig de bougie.		✓		
Controleer het oliepeil en vul de olie indien nodig bij. Vervang bij een, nieuwe machine de olie na 20 draaiuren.			✓	
Verwijder de bouten van de pomp en controleer de interne gedeeltes van de pomp.			✓	
Controleer de pakkingen en de propeller op slijtage en vervang deze indien noodzakelijk.				
Smeer de lagers van de pomp en de flexibele as.				✓

Uw nieuw Altrad Belle Dompelpomp heeft een garantie voor de eerste koper van een jaar (12 maanden) gerekend vanaf de datum van aankoop. De garantie van Altrad Belle is geldig in geval van ontwerp-, materiaal- en fabrieksfouten.

Het volgende valt niet onder de garantie van Altrad Belle:

1. Schade als gevolg van misbruik, verkeerd gebruik, het vallen van de machine, en andere soortgelijke schade als gevolg van het niet opvolgen van de montage-, bedienings- en onderhoudsinstructies.
2. Aanpassingen, montage van extra onderdelen of reparaties door anderen dan Altrad Belle of diens erkende agenten.
3. De kosten van transport- en vervoer van en naar Altrad Belle, of diens erkende agenten in verband met reparatie dan wel inschatting van schade aan de machine bij een garantieclaim.
4. Materiaal- en/of arbeidskosten voor het vernieuwen, repareren of vervangen van onderdelen als gevolg van normale slijtage.

Altrad Belle en/of diens erkende agenten, leidinggevenden, medewerkers en verzekeraars kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor gevolgschade of andere schade, verliezen dan wel onkosten in verband met of als gevolg van het onvermogen de machine voor enig doel te gebruiken.

Garantieclaims

Garantieclaims dienen in eerste instantie telefonisch, schriftelijk, per fax of per e-mail te worden gericht aan Altrad Belle.

Garantieclaims

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

E-mail : Warranty@belle-group.co.uk

Nummers voor garantieclaims:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantieregistratie:

In de offerte voor ALTRAD Belle om groener en meer ecovriendelijk te worden hebben we een online Garantieregistratie geïntroduceerd. Om de registratiepagina op onze website te openen kunt u het volgende adres gebruiken:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

U kunt ook de QR Code (Quick Response Code) gebruiken om met uw smartphone de registratiepagina te openen.



Diese Anleitung soll Ihnen die sichere und problemlose Benutzung und Instandhaltung der 'BGA Versenkbare Pumpe' ermöglichen. Die Anleitung ist für Händler und Betreiber bestimmt.

Vorwort

Der Abschnitt '**Maschinenbeschreibung**' soll Sie mit dem Maschinenlayout und den einzelnen Bedienelementen vertraut machen.

Die Abschnitt '**Besondere Sicherheitsvorschriften**' beschreiben die Benutzung der Maschine zur Gewährleistung Ihrer eigenen Sicherheit und von Mitgliedern der Öffentlichkeit.

Unter „**Starten und Abstellen**“ werden die Inbetriebsetzung und die Abschaltung der Maschine beschrieben.

Im Abschnitt '**Servicearbeiten**' finden sich die Angaben für die allgemeine Instandhaltung und die Wartung Ihrer Maschine.

Der Abschnitt '**Gewährleistungen**' detailliert die von uns übernommenen Pflichten und beschreibt das Verfahren für die Stellung von Gewährleistungsansprüchen.

In der '**Erklärung Der Eiinverleibung**' werden die jeweiligen Herstellungsnormen aufgelistet, nach denen die Maschine gebaut wurde.

Warnhinweise:

In dieser Anleitung finden sich folgende Warnhinweise, die unbedingt beachtet werden müssen:



WARNEN

Beschädigungs- bzw. Verletzungsgefahr. Bei Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Arbeitsweise besteht die Gefahr von Maschinenschäden bzw. Personenverletzungen.



WARNUNG

Lebensgefahr für den Bediener.



WARNUNG

*Vor Benutzung der Maschine bzw. vor der Ausführung von Instandhaltungsarbeiten **MÜSSEN SIE SICH MIT DEM INHALT DIESER ANLEITUNG VERTRAUT MACHEN !***

SIE MÜSSEN MIT DER SICHEREN BEDIENUNG DER MASCHINE VERTRAUT SEIN und wissen, welche Instandhaltungsarbeiten für Ihre ständige Sicherheit erforderlich sind. (N.B. Informieren Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie wieder abstellen können, damit Sie Probleme vermeiden).

Sie müssen **IMMER** die vorgeschrieben persönliche Schutzausrüstung tragen.

IBEI FRAGEN über die sichere Benutzung oder Instandhaltung dieses Geräts: FRAGEN SIE IHREN VORGESETZTEN, ODER WENDEN SIE SICH Altrad Belle: +44 (0) 1298 84606

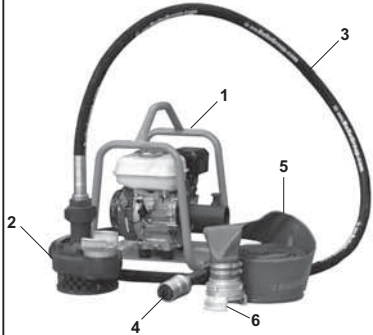
Benuzung Dieser Anleitung	34
Warning	34
Maschinenbeschreibung.....	35
Technische Daten.....	35
Besondere Sicherheitsvorschriften.....	35
Sicherheitskontrollen Vor Dem Start	36
Anschlussverfahren.....	36
Start- & Stoppverfahren.....	36 - 37
Bedienung	37
Lagerung	37
Transport	37
Servicearbeiten.....	38
Gewährleistungen.....	39
Erklärung Der Eiinverleibung.....	3

Altrad Belle behält sich jederzeit das Recht zu Änderungen an der Maschine ohne vorherige Ankündigung vor.

Versenkbare Pumpe (5M)



Versenkbare Pumpe (7M)



1. Antriebsaggregats
2. Versenkbare Pumpe
3. Biegsame Wellen
4. Biegsame Wellen kupplung
5. Flach zusammenrollbarer Schlauch
6. Flach zusammenrollbarer Schlauch kupplung

Technische Daten

Modell	Versenkbare Pumpe (5M)	Versenkbare Pumpe (7M)
Pumpengewicht (kg)	6	6
Pumpe und biegsame Wellengewicht (kg)	22	28
Shaft Length (m)	5	7
Strömung (m ³ /h)	25	25
Auslass (mm)	75	75
Speed Ratings (rpm)	2800	2800

Besondere Sicherheitsvorschriften

Zur Gewährleistung Ihres persönlichen Schutzes und des Schutzes anderer machen Sie sich bitte mit den nachfolgenden Sicherheitshinweisen vertraut. Zur Gewährleistung Ihres persönlichen Schutzes und des Schutzes anderer machen Sie sich bitte mit den nachfolgenden Sicherheitshinweisen vertraut. Bei Unsicherheit über die sichere und korrekte Benutzung der 'BGA Versenkbare Pumpe' wenden Sie sich bitte an Ihren Vorgesetzten oder direkt an Altrad Belle.



WARNEN

Falsche Bedienung oder Instandhaltung ist gefährlich. Vor der Ausführung von Instandhaltungs und Reparaturarbeiten bitte unbedingt diesen Abschnitt lesen.

- Den Arbeitsbereich abgrenzen und Mitglieder der Öffentlichkeit und unbefugtes Personal fernhalten.
- Maschine **IMMER** vor dem Transport oder vor dem Umsetzen bzw. der Instandhaltung **AUS** schalten.
- Never leave the Pump running when unattended.
- Niemals vorhandene Dichtungen oder Deckel entfernen oder verschieben; sie sollen Sie schützen. Zustand und Sitz der Deckel immer kontrollieren. Wenn sie beschädigt sind oder fehlen, **ERST NACH** der Erneuerung oder Reparatur **WIEDER MIT DEM RÜTLER ARBEITEN**.
- Arbeiten Sie nicht mit der Maschine, wenn Sie krank oder müde sind oder Alkohol oder Drogen zu sich genommen haben.
- The jet of water from the outlet hose could contain small stones travelling at great speed. Do not direct the water jet towards other personnel, as this could cause injury.
- The Pump should never be operated without the bottom casing. The unguarded impellar could cause serious injury to the user.
- The Pump could have been used with contaminated water. Clean the Pump before commencing strip down procedures.
- Ensure the Pump is mounted on a support. If used whilst on the bottom of a trench, mud and other residues may be dragged into the Pump.
- Ensure the Strainer is free from intruding objects such as Steel Mesh Wires or metal objects which could jam the Impeller.
- Never Pump solvents, fuel or any explosive, flammable or corrosive liquids.
- Never refuel the Engine during operation.

Persönliche Schutzausrüstung

Bei Benutzung dieses Geräts muß die persönliche Schutzausrüstung getragen werden Schutzbrille, Handschuhe, Gehörschutz, Staubschutzmaske und Sicherheitsschuhe mit Zehenschutz.

D

Sicherheitskontrollen Vor Dem Start

Die folgende Kontrolle vor der Arbeit ist immer vor Arbeitsbeginn bzw. mindestens alle vier Stunden auszuführen. Ausführliche Richtlinien sind im Wartungsteil zu finden. Wenn ein Fehler entdeckt wird, darf erst nach seiner Behebung mit der Maschine gearbeitet werden.

1. Rüttler gründlich auf Anzeichen von Schäden untersuchen. Sicherstellen, dass alle Bauteile vorhanden und sicher befestigt sind.
2. Biegsame Welle auf Anzeichen von Schäden untersuchen.
3. Place the Power Unit on a flat surface to check the level of oil. Top up if necessary.

D

Anschlussverfahren

ANSCHLUSSVERFAHREN

Vor dem Anschluss an das Antriebsaggregat muss der Rüttler ganz ausgestreckt abgelegt werden.

**WARNEN**

DO NOT connect the Pump to the Power Unit whilst the Power Unit is operating. This will cause extensive damage.

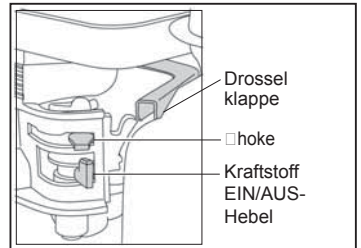
1. Zur Montage des elastischen Antriebs am Antriebsaggregat den Kolbenknopf am Flansch hochziehen und das Endstück für den Antrieb einschieben.
2. Wenn der Knopf losgelassen wird, rastet der Kolben im Endstück ein.
3. Wenn der Kolben nicht einrastet, Kurbelwelle des Motors mit dem Seil oder der Andrehkurbel drehen und Endstück einschieben.

**D**

Starten en stoppen

Honda GX120 & GX 160

1. Zet de brandstofvoevoer open door de brandstofvoevoerhendel volledig naar rechts te duwen.
2. Zet bij het starten van een koude motor de choke aan (ON) door de chokehendel volledig naar links te duwen. Bij het herstarten van een warme motor is de choke gewoonlijk niet meer nodig, maar als de motor enigszins is afgekoeld, moet u m gelijk gedeeltelijk choken.
3. Draai de motor-aan-uit-schakelaar naar rechts in de stand 'I'.
4. Zet de gasklep in de stand voor stationair toerental door de gashendel volledig naar rechts te duwen.
5. Houd de bedieningshendel met één hand goed vast en trek met de andere hand aan de repeteerstarter totdat u weerstand van de motor voelt. Laat de starter vervolgens los.
6. Trek flink aan de repeteerstarter, maar let erop dat u het koord niet volledig uittrekt.
7. Herhaal deze procedure totdat de motor aanslaat.
8. Als de motor aanslaat, moet de chokehendel geleidelijk naar rechts worden geduwd (naar de stand OFF).
9. Is de motor na verscheidene pogingen niet aanslaat, raadpleeg dan de paragraaf Foutopsporing
10. Zum Abstellen des Motors, Drosselklappe in Leerlaufstellung bringen und Motor wenigstens 2 Minuten lang im Leerlauf durchdrehen lassen.
11. Motor-EIN/AUS-Schalter nach links in die "0-Stellung bringen.

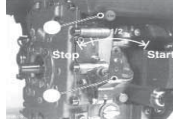


Starten und Stoppen

D

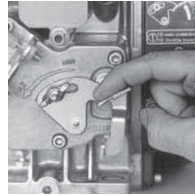
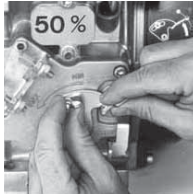
Hatz 1B20

1. Kraftstoffzufuhr durch Drehen des EIN/AUS-Hebels ganz nach rechts EIN schalten.
2. Motordrehzahlregler in die Startstellung bringen.
3. Lenkung mit einer Hand festhalten, Griff des Anlasserzugs mit der anderen fassen und herausziehen, bis Motorwiderstand spürbar ist
4. Startgriff kräftig mit beiden Händen ziehen. Darauf achten, dass das Zugkabel nicht ganz herausgezogen wird.
5. Den Vorgang wiederholen, bis der Motor zündet.
6. Startet der Motor nach mehreren Versuchen nicht, Störungsursache anhand der Betriebsanleitung des Motorherstellers ermitteln.
7. Zum Abstellen des Motors, Drosselklappe i Leerlaufstellung bringen und dann rote Stopptaste drücken, bis der Motor abstellt.



Dieselmotor Lombardini 15LD225

1. Kontrollieren Sie, dass der Gashebel auf 50 % der Maximalgeschwindigkeit eingestellt ist (auf halbem Wege zwischen MIN und MAX).
2. Nehmen Sie den Griff des Seilzugstarters fest in die Hand und ziehen Sie das Seil vorsichtig bis zum Anschlag heraus. Lassen sie dann das Seil sich wieder vollständig aufrollen. Lassen Sie den Motor an, indem Sie kräftig am Seil ziehen.
3. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis der Motor anspringt.
4. Falls der Motor auch nach mehreren Versuchen nicht anspringt, so ziehen Sie das beiliegende Handbuch zu Rate.
5. Lassen Sie den Motor 5 min im Leerlauf laufen.
ACHTUNG: Belasten Sie den Motor während der ersten 50 Betriebsstunden mit höchstens 70 % seiner Maximalleistung.
6. Zum Abstellen des Motors stellen Sie den Gashebel solange auf STOPP, bis der Motor angehalten hat



Bedienung

D

1. Once the Flexible Shaft has been connected to the Power Unit, start the Engine. Whilst in the idle speed position, slowly lower the Pump into the water and then gradually build up to maximum speed of 2800 rpm.
2. When stopping Pumping, slow the Engine back down to Idle speed whilst the Pump is still in the water. Then slowly bring the Pump out of the Water and switch off the Engine.



CAUTION

DO NOT run the engine on a higher speed than 2800 rpm. The Engine is pre-set at 2800rpm and being run at a higher speed could cause serious damage or personal injury.



CAUTION

*DO NOT use the machine to Pump any liquids other than water.
DO NOT use this machine to Pump flammable liquid. Risks of fires or explosions do exist.*

Lagerung

D

Wenn die Lanze für längere Zeit nicht benutzt werden soll, ist sie stets an einem sauberen, trockenen und geschützten Ort aufzubewahren.

Transport

D

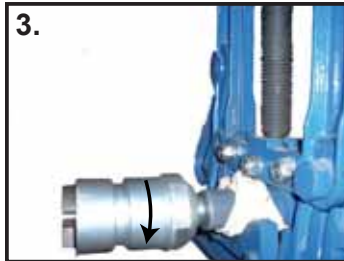
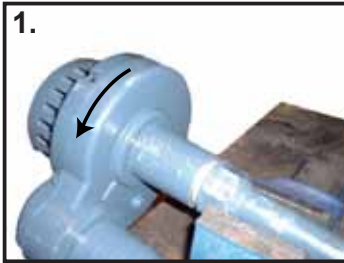
In Transportfahrzeugen ist die Lanze stoß- und rutschfest zu sichern.

Das 'BGA Versenkbare Pumpe' der Altrad Belle gewährleistet jahrelangen, problemlosen Betrieb. Es ist aber wichtig, dass in regelmäßigen Zeitabständen die in diesem Abschnitt beschriebenen Instandhaltungsarbeiten und notwendige Reparaturen ausgeführt werden. Wir empfehlen ihnen, alle wesentlichen Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten durch eine anerkannte Altrad Belle-Kundendienststelle durchführen zu lassen. Verwenden Sie nur anerkannte Altrad Belle Ersatzteile. Die Verwendung von ungeeigneten Teilen anderer Hersteller kann unsere Gewährleistung ungültig machen.

Servicearbeiten

Im Falle des Inneren Antriebswelle-Misserfolgs muss dem folgenden Verfahren gefolgt werden:-

1. Klammern Sie sicher die Außenwelle der Pumpe in einem Vize, wie die Abbildung 1 zeigt.
2. Entfernen Sie den ganzen Pumpe-Zusammenbau. Schrauben Sie gegen den Uhrzeigersinn auf wie der rote Pfeil in der Abbildung 1 zeigt. Das erlaubt dann dem Pumpe-Zusammenbau, von der Außenwelle weggezogen zu werden. Die leichte Zugang der inneren Flexiblen Welle ist erlaubt.
3. Mit ein gutem Paar von Mühlen oder etwas Ähnlichem klammern Sie die innere Flexible Welle, wie die Abbildung 2 zeigt. Mit einem 17-Mm-Schraubenschlüssel halten Sie die Pumpe-Welle, wie die Abbildung 2 zeigt und schrauben lassen Sie gegen den Uhrzeigersinn auf. Die Pumpe kann dann entfernt werden.
4. Wenn die Innere Welle die Mitte eingeschlagen hat, kann es auch notwendig sein, die Mitnehmerscheibe vom entgegengesetzten Ende ganzer Welle-Zusammenbau zu entfernen. Das erlaubt der anderen gebrochenen Abteilung der Inneren Welle entfernen zu werden. Um diese Operation zu tun, muss der Welle-Zusammenbau gesichert werden, wie die Abbildung 3 zeigt. Sobald die Welle gesichert wird, kann die Mitnehmerscheibe entfernt werden.
Bemerkung - Schrauben Sie die Mitnehmerscheibe gegen den Uhrzeigersinn. Sehen Sie Abbildung 3.
5. Die Ausbesserung der Wellen ist die Umkehrung des Eliminierungsverfahrens.



Periodic Maintenance	Daily	50 Hours	200 Hours	400 Hours
After use, clean all the dirt from the Engine, Flexible Shaft and Pump and tighten all Bolts to prevent Oil leakage.	✓			
The Pump and the Flexible Shaft can be disassembled at any moment, but try to do that as part of the Maintenance as much as possible because dirt or debris may get into the Pump and create problems.	✓			
Remove and clean the Air Filter.		✓		
Remove and clean the Spark Plug.		✓		
Check the Oil level and top up if necessary. If the engine is brand new, empty the cesspits after 20 hours.			✓	
Remove the Bolts from the Pump and check the internal areas of the Pump. Check the Seals and Propeller for signs of wear and replace if necessary.			✓	
Grease Pump and Flexible Shaft Bearings.				✓

Ihr neuer Altrad Belle 'BGA Versenkbare Pumpe' ist für den Originalkäufer für ein Jahr (12 Monate) garantiert. Diese Garantiedauer bezieht sich auf das Kaufdatum. Diese Gewährleistung erstreckt sich auf Konstruktions- und Materialfehler und Sachmängel.

Die ALTRAD Belle Gewährleistung gilt in folgenden Fällen nicht:

1. Mutwillige Schäden, Schäden durch Missbrauch, Aufprallschäden oder ähnliche Schäden, die durch Nichtbeachtung der Montage-, Benutzungs oder Instandhaltungsanweisungen verursacht worden sind.
2. Änderungen oder Reparaturen, die von anderen als ALTRAD Belle oder deren anerkannte Kundendienststellen durchgeführt worden sind.
3. Transport- oder Versandkosten an und von ALTRAD Belle oder deren anerkannte Kundendienststelle zu Reparaturzwecken, oder zur Kontrolle von Maschinen bei Garantieansprüchen.
4. Material- und Lohnkosten für die Erneuerung, Reparatur oder den Ersatz von Teilen, die natürlichem Verschleiß unterliegen.

ALTRAD Belle und deren Beauftragte, Geschäftsführer, Mitarbeiter oder Versicherer übernehmen keinerlei Haftung für Folge- oder andere Schäden oder Kostenerstattungsansprüche die darauf beruhen, dass sich die Maschine nicht für einen bestimmten Zweck verwenden lässt.

Garantiefall

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte zunächst entweder telefonisch, per Fax, E-Mail oder schriftlich an die ALTRAD Belle.

Tel: +44 (0)1298 84606 ,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : Warranty@belle-group.co.uk

Rufnummern für Garantieansprüche:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantieregistrierung:

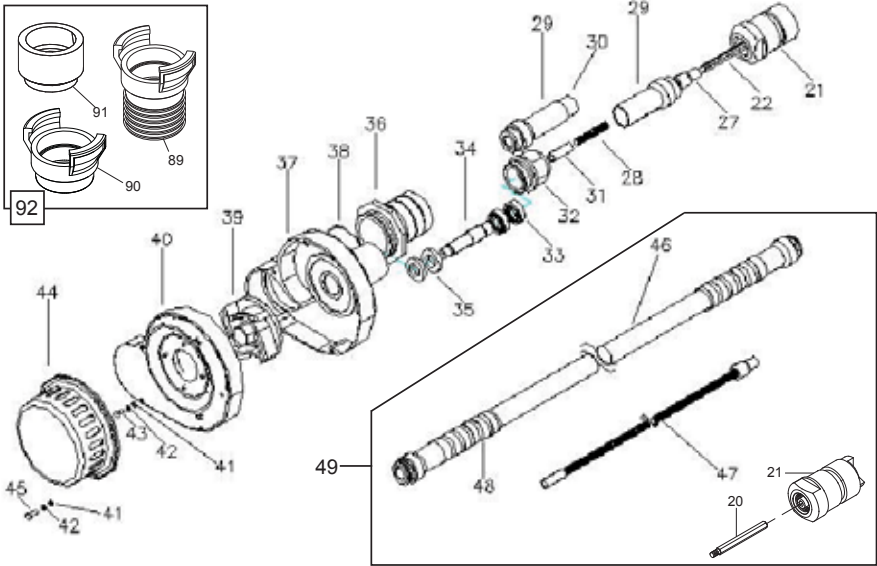
Im Bemühen, ALTRAD Belle noch grüner und umweltfreundlicher zu gestalten, haben wir jetzt eine Online-Garantieregistrierung eingeführt. Um auf die Registrierungsseite unserer Internetpräsenz zu gelangen, nutzen Sie bitte die folgende Adresse:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Andernfalls können Sie auch den beigefügten QR-Code (Quick Response Code) einscannen, um die Registrierungsseite über Ihr Handy aufzurufen.

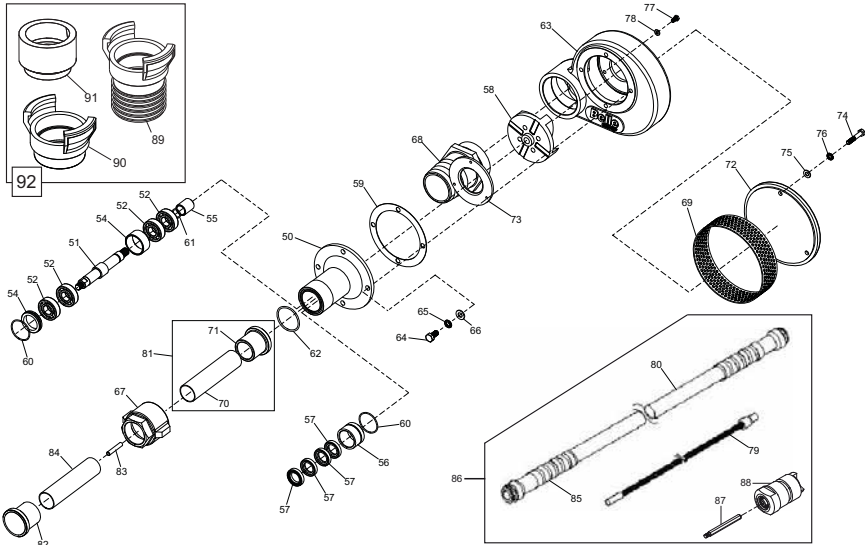


Submersible Water Pump (5M)



ITEM NUMBER ⁽¹⁾	PART NUMBER ⁽²⁾	DESCRIPTION ⁽³⁾
20	165.0.053	DRIVER PIN
21	165.3.000	COUPLING - 2 DOG DRIVE
27	165.0.037	END SHANK
28	165.0.039	FLEXIBLE SHAFT
29	165.0.034	END SHANK
30	165.0.038	HOSE
31	165.0.153	END SHANK
32	165.0.154	HOLDER
33	165.0.155	BEARING
34	165.0.156	BEARING SHAFT
35	165.0.157	OIL SEAL
36	165.0.158	COVER
37	165.0.159	COVER
38	165.0.160	O RING
39	165.0.161	PROPELLER
40	165.0.162	COVER
41	4/6001	M6 FLAT WASHER
42	4/6005	M6 SPRING WASHER
43	165.0.163	M6 SCREW
44	165.0.164	PROTECTIVE COVER
45	165.0.165	M6 HEX BOLT
46	165.0.174	OUTER CASING (HOSE) ASSEMBLY
47	165.0.175	INNER CORE (FLEXIBLE SHAFT) ASSEMBLY
48	165.0.051	STIFFENER (SPIROL PROTECTOR)
49	165.5.001	COMPLETE SHAFT c/w COUPLINGS & STIFFENERS
-	165.5.002	SUBMERSIBLE PUMP COMPLETE
89	165.0.173	3 INCH FIREMANS COUPLING (HOSE SIDE)
90	165.0.172	3 INCH FIREMANS COUPLING (PUMP SIDE)
91	165.0.171	ADAPTOR FOR 5 METRE PUMP
92	OPB/O2/DIO	FIREMAN'S COUPLING

Submersible Water Pump (7M)



ITEM NUMBER ⁽¹⁾	PART NUMBER ⁽²⁾	DESCRIPTION ⁽³⁾	QTY ⁽⁴⁾
50	165/00101	HOUSING	1
51	165/00102	ROTATING SHAFT	1
52	165/00103	BEARING	4
53	165/00104	SPACER	1
54	165/00105	SLEEVE	1
55	165/00106	BUSH	1
56	165/00107	OILSEALHOUSING	1
57	165/00108	OIL SEAL	4
58	165/00109	IMPELLER	1
59	165/00110	GASKET	1
60	165/00111	O RING 2MM 44	2
61	165/00112	O RING 2MM 17	1
62	165/00113	O RING 3MM 52	1
63	165/00114	MAIN BODY	1
64	7/10004	BOLT M10	4
65	4/1003	RECTANGULAR SECTION SPRING WASHER M10	4
66	4/1004	BRIGHT WASHER M10	4
67	165/00115	HEXAGON COUPLING	1
68	165/00116	OUTLET COUPLING	1
69	165/00117	STRAINER	1
70	165/00118	PUMP END SHANK 36B	1
71	165/00119	PUMP END SHANK 36 A	1
72	165/00120	INLET COVER	1
73	165/00121	PROTECTIVE COVER	1
74	9/8040	BOLT M8	3
75	4/8001	BRIGHT WASHER M8	3
76	4/8003	RECTANGULAR SECTION SPRING WASHER M8	3
77	7/6001	BOLT M6	3
78	4/6001	BRIGHT WASHER M6	3
79	165/00201	7M FLEXIBLE SHAFT (1.50 PITCH THREAD) → BGAP02-00348	1
79	165/00301	7M FLEXIBLE SHAFT (1.75 PITCH THREAD) → BGAP02-00349	1
80	165/00202	7M FLEXIBLE HOSE	1
81	165/00203	PUMP END SHANK 36MM	1
82	165/00204	HC END SHANK 15	1
83	165/00205	SHAFT END SHANK 15	1
84	165/00206	END SHANK - 036	1
85	165/00207	SPIRAL PROTECTOR 36	1
86	165/00200	7M FLEXIBLE HOSE ASSY (1.50 PITCH THREAD) → BGAP02-00348	1
86	165/00300	7M FLEXIBLE HOSE ASSY (1.75 PITCH THREAD) → BGAP02-00349	1
87	165.0.053	DRIVER PIN	1
88	165.3.000	COUPLING - 2 DOG DRIVE	1
89	165.0.173	3 INCH FIREMANS COUPLING (HOSE SIDE)	1
90	165.0.172	3 INCH FIREMANS COUPLING (PUMP SIDE)	1
91	165.0.171	ADAPTOR FOR 5 METRE PUMP	1
92	OPB/O2/DIO	FIREMAN'S COUPLING	1



BELLE
LIGHT
CONSTRUCTION
EQUIPMENT

ALTRAD BELLE
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB
Tel. +44 (0)1298 84606 - Fax +44 (0)1298 84722 - Email: sales@altrad-belle.com
www.Altrad-Belle.com